

**Membranventil**  
Metall, DN 15 - 50

金属隔膜阀  
DN 15 - 50



ORIGINAL EINBAU- UND MONTAGEANLEITUNG



安装和装配说明



# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Allgemeine Hinweise</b>	<b>1</b>	<b>Allgemeine Hinweise</b>
<b>2</b>	<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b>	<b>2</b>	Voraussetzungen für die einwandfreie Funktion des GEMÜ-Ventils: <ul style="list-style-type: none"><li>x Sachgerechter Transport und Lagerung</li><li>x Installation und Inbetriebnahme durch eingewiesenes Fachpersonal</li><li>x Bedienung gemäß dieser Einbau- und Montageanleitung</li><li>x Ordnungsgemäße Instandhaltung</li></ul>
2.1	Hinweise für Service- und Bedienpersonal	3	
2.2	Warnhinweise	3	
2.3	Verwendete Symbole	4	
2.4	Sicherheitshinweis am Produkt	4	
<b>3</b>	<b>Begriffsbestimmungen</b>	<b>4</b>	Korrekte Montage, Bedienung und Wartung oder Reparatur gewährleisten einen störungsfreien Betrieb des Membranventils.
<b>4</b>	<b>Vorgesehener Einsatzbereich</b>	<b>5</b>	
<b>5</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>6</b>	
<b>6</b>	<b>Bestelldaten</b>	<b>7</b>	
<b>7</b>	<b>Herstellerangaben</b>	<b>8</b>	
7.1	Transport	8	 Beschreibungen und Instruktionen beziehen sich auf Standardausführungen. Für Sonderausführungen, die in dieser Einbau- und Montageanleitung nicht beschrieben sind, gelten die grundsätzlichen Angaben in dieser Einbau- und Montageanleitung in Verbindung mit einer zusätzlichen Sonderdokumentation.
7.2	Lieferung und Leistung	8	
7.3	Lagerung	9	
7.4	Benötigtes Werkzeug	9	
<b>8</b>	<b>Funktionsbeschreibung</b>	<b>9</b>	
<b>9</b>	<b>Geräteaufbau</b>	<b>9</b>	
9.1	Typenschild	10	
<b>10</b>	<b>Montage und Anschluss</b>	<b>10</b>	
10.1	Montage des Membranventils	10	
10.2	Steuerfunktionen	11	
10.3	Steuermedium anschließen	12	
10.4	Optische Stellungsanzeige	12	 Alle Rechte wie Urheberrechte oder gewerbliche Schutzrechte werden ausdrücklich vorbehalten.
<b>11</b>	<b>Montage / Demontage von Ersatzteilen</b>	<b>12</b>	
11.1	Demontage Ventil (Antrieb vom Körper lösen)	12	
11.2	Demontage Membrane	13	
11.3	Montage Membrane	13	
11.3.1	Allgemeines	13	
11.3.2	Montage der Konkav-Membrane	14	Die Sicherheitshinweise berücksichtigen nicht:
11.3.3	Montage der Konvex-Membrane	14	
11.4	Montage Antrieb auf Ventilkörper	15	<ul style="list-style-type: none"><li>x Zufälligkeiten und Ereignisse, die bei Montage, Betrieb und Wartung auftreten können.</li></ul>
<b>12</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>15</b>	
<b>13</b>	<b>Inspektion und Wartung</b>	<b>15</b>	
<b>14</b>	<b>Demontage</b>	<b>16</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>x die ortsbezogenen Sicherheitsbestimmungen, für deren Einhaltung – auch seitens des hinzugezogenen Montagepersonals – der Betreiber verantwortlich ist.</li></ul>
<b>15</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>16</b>	
15.1	Demontage zur Entsorgung für Steuerfunktion 1	16	
<b>16</b>	<b>Rücksendung</b>	<b>17</b>	
<b>17</b>	<b>Hinweise</b>	<b>17</b>	
<b>18</b>	<b>Fehlersuche / Störungsbehebung</b>	<b>18</b>	
<b>19</b>	<b>Schnittbild und Ersatzteile</b>	<b>19</b>	
<b>20</b>	<b>Einbauerklärung</b>	<b>20</b>	
<b>21</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>21</b>	

## 2.1 Hinweise für Service- und Bedienpersonal

Die Einbau- und Montageanleitung enthält grundlegende Sicherheitshinweise, die bei Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Nichtbeachtung kann zur Folge haben:

- ✗ Gefährdung von Personen durch elektrische, mechanische und chemische Einwirkungen.
- ✗ Gefährdung von Anlagen in der Umgebung.
- ✗ Versagen wichtiger Funktionen.
- ✗ Gefährdung der Umwelt durch Austreten gefährlicher Stoffe bei Leckage.

### Vor Inbetriebnahme:

- Einbau- und Montageanleitung lesen.
- Montage- und Betriebspersonal ausreichend schulen.
- Sicherstellen, dass der Inhalt der Einbau- und Montageanleitung vom zuständigen Personal vollständig verstanden wird.
- Verantwortungs- und Zuständigkeitsbereiche regeln.

### Bei Betrieb:

- Einbau- und Montageanleitung am Einsatzort verfügbar halten.
- Sicherheitshinweise beachten.
- Nur entsprechend der Leistungsdaten betreiben.
- Wartungsarbeiten bzw. Reparaturen, die nicht in der Einbau- und Montageanleitung beschrieben sind dürfen nicht ohne vorherige Abstimmung mit dem Hersteller durchgeführt werden.

### ! GEFAHR

**Sicherheitsdatenblätter bzw. die für die verwendeten Medien geltenden Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!**

### Bei Unklarheiten:

- ✗ Bei nächstgelegener GEMÜ-Verkaufsniederlassung nachfragen.

## 2.2 Warnhinweise

Warnhinweise sind, soweit möglich, nach folgendem Schema gegliedert:

### ! SIGNALWORT

#### Art und Quelle der Gefahr

- Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung.
- Maßnahmen zur Vermeidung der Gefahr.

Warnhinweise sind dabei immer mit einem Signalwort und teilweise auch mit einem gefahrenspezifischen Symbol gekennzeichnet.

Folgende Signalwörter bzw. Gefährdungsstufen werden eingesetzt:

### ! GEFAHR

#### Unmittelbare Gefahr!

- Bei Nichtbeachtung sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

### ! WARNUNG

#### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen schwerste Verletzungen oder Tod.

### ! VORSICHT

#### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen mittlere bis leichte Verletzungen.

### VORSICHT (OHNE SYMBOL)

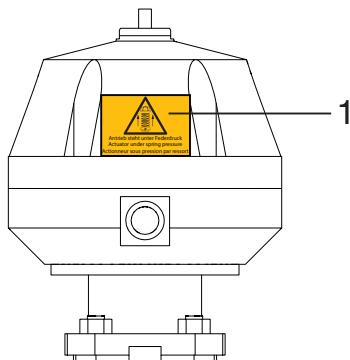
#### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen Sachschäden.

## 2.3 Verwendete Symbole

	Gefahr durch heiße Oberflächen!
	Gefahr durch ätzende Stoffe!
 ! Antrieb steht unter Federdruck Antrieb nur unter Presse öffnen.	Gefahr durch Federdruck!
	Hand: Beschreibt allgemeine Hinweise und Empfehlungen.
●	Punkt: Beschreibt auszuführende Tätigkeiten.
►	Pfeil: Beschreibt Reaktion(en) auf Tätigkeiten.
x	Aufzählungszeichen

## 2.4 Sicherheitshinweis am Produkt



1



**Antrieb steht unter Federdruck.**  
● Antrieb nur unter Presse öffnen.

Der Aufkleber am Produkt ist im Auslieferungszustand in den Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch. Bei der Verwendung in einem anderssprachigen Land muss dieser entsprechend der Sprache angebracht werden (siehe Kapitel 7.2 "Lieferung und Leistung").

Fehlende oder unleserliche Aufkleber am Produkt müssen angebracht oder ersetzt werden.

Falls der Aufkleber in anderen, nicht benachbarten Sprachen benötigt wird, muss dieser kundenseitig in Eigenverantwortung hergestellt und angebracht werden.

## 3 Begriffsbestimmungen

### Betriebsmedium

Medium, das durch das Membranventil fließt.

### Steuermedium

Medium mit dem durch Druckaufbau oder Druckabbau das Membranventil angesteuert und betätigt wird.

### Steuerfunktion

Mögliche Betätigungsfunctionen des Membranventils.

## 4 Vorgesehener Einsatzbereich

- ✗ Das GEMÜ-Membranventil 695 ist für den Einsatz in Rohrleitungen konzipiert. Es steuert ein durchfließendes Medium indem es durch ein Steuermedium geschlossen oder geöffnet werden kann.
- ✗ **Das Ventil darf nur gemäß den technischen Daten eingesetzt werden (siehe Kapitel 5 "Technische Daten").**
- ✗ Schrauben und Kunststoffteile am Membranventil nicht lackieren!

### ⚠ WARNUNG

#### Membranventil nur bestimmungsgemäß einsetzen!

- Sonst erlischt Herstellerhaftung und Gewährleistungsanspruch.
- Das Membranventil ausschließlich entsprechend den in der Vertragsdokumentation und in der Einbau- und Montageanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden.
- Das Membranventil darf nur in explosionsgefährdeten Zonen verwendet werden, die auf der Konformitätserklärung (ATEX) bestätigt wurden.

## 5 Technische Daten

### Betriebsmedium

Aggressive, neutrale, gasförmige und flüssige Medien, die die physikalischen und chemischen Eigenschaften des jeweiligen Gehäuse- und Membranwerkstoffes nicht negativ beeinflussen.

Das Ventil ist in beiden Durchflussrichtungen bis zum vollen Betriebsdruck dicht (Druckwerte in bar-Überdruck).

### Temperaturen

Medientemperatur	-10 ... 80 °C
Umgebungstemperatur	0 ... 60 °C

### Steuermedium

Max. zul. Temp. des Steuermediums 40 °C

#### Füllvolumen

Antriebsgröße	Steuerfunktion 1	Steuerfunktion 2
FDM	0,19 dm <sup>3</sup>	-
FDN	0,19 dm <sup>3</sup>	0,16 dm <sup>3</sup>
HDM	0,52 dm <sup>3</sup>	-
3/N	1,10 dm <sup>3</sup>	0,54 dm <sup>3</sup>
JDM	1,06 dm <sup>3</sup>	-
JDN	1,06 dm <sup>3</sup>	0,67 dm <sup>3</sup>

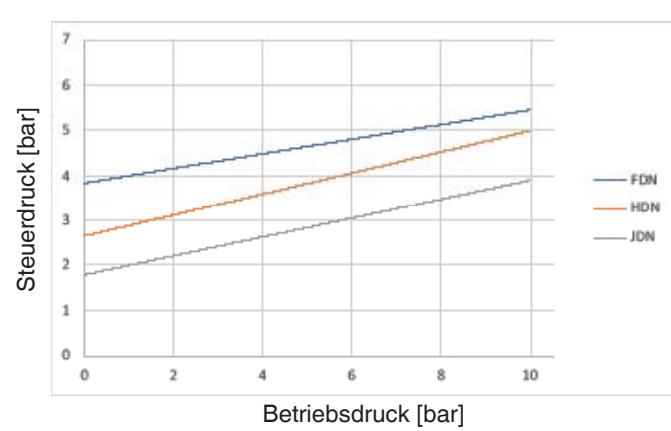
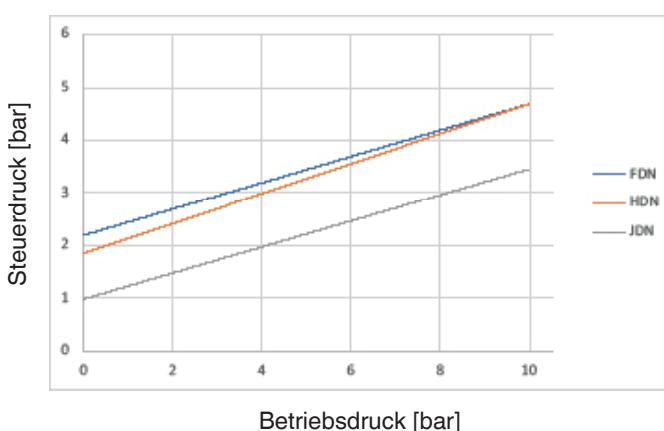
Stf. 3 = Füllvolumen in geöffnetem Zustand siehe Stf. 1, Füllvolumen in geschlossenem Zustand siehe Stf. 2

			Betriebsdruck [bar]				Steuerdruck [bar]		
MG	DN	Antriebsgröße	Steuerfunktion 1		Steuerfunktion 2 + 3		Steuerfunktion 1	Steuerfunktion 2	Steuerfunktion 3
			EPDM / FKM	PTFE	EPDM / FKM	PTFE			
25	15, 20, 25	FDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		FDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	max. 5,5	max. 5,5
40	32, 40	HDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		HDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	max. 5,5	max. 5,5
50	50, 65	JDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		JDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	max. 5,0	max. 5,0

Sämtliche Druckwerte sind in bar - Überdruck. Betriebsdruckangaben wurden mit statisch einseitig anstehenden Betriebsdruck bei geschlossenen Ventil ermittelt. Für die angegebenen Werte ist die Dichtheit am Ventilsitz und nach außen gewährleistet. Angaben zu beidseitig anstehenden Betriebsdrücken und für Reinstmedien auf Anfrage. Höhere Betriebsdrücke auf Anfrage.  
MG = Membrangröße

Steuerfunktion 2 + 3 EPDM

Steuerfunktion 2 + 3 PTFE



Die Messwerte entsprechen Steuerfunktion 2 (mit Öffnungsfeder).

Bei Steuerfunktion 3 (ohne Öffnungsfeder) liegen die jeweiligen Steuerdrücke um ca. 1 bar niedriger.

Der im Diagramm abgebildete Steuerdruck in Abhängigkeit des vorherrschenden Betriebsdrucks dient hier zur Orientierung für einen membranschonenden Betrieb.

### Kv-Werte [ $\text{m}^3/\text{h}$ ]

Rohrnorm	DIN	EN 10357 Serie B (ehemals DIN 11850 Reihe 1)	EN 10357 Serie A (ehemals DIN 11850 Reihe 2) / DIN 11866 Reihe A	DIN 11850 Reihe 3	SMS 3008	ASME BPE / DIN 11866 Reihe C	ISO 1127 / EN 10357 Serie C / DIN 11866 Reihe B	DIN ISO 228	NPT
Anschluss- Code	0	16	17	18	37	59	60	1	31
MG	DN								
25	15	4,1	4,7	4,7	4,7	-	-	7,4	6,5
	20	6,3	7,0	7,0	7,0	-	4,4	13,2	10,0
	25	13,9	15,0	15,0	15,0	12,6	12,2	16,2	14,0
40	32	25,3	27,0	27,0	27,0	26,2	-	30,0	26,0
	40	29,3	30,9	30,9	30,9	30,2	29,5	32,8	33,0
50	50	46,5	48,4	48,4	48,4	51,7	50,6	55,2	60,0
	65	-	-	-	-	62,2	61,8	-	-

MG = Membrangröße

Kv-Werte ermittelt gemäß DIN EN 60534, Eingangsdruck 5 bar,  $\Delta p$  1 bar, Ventilkörperwerkstoff Edelstahl (Schmiedekörper) und Weichelastomermembrane.

Die Kv-Werte für andere Produktkonfigurationen (z. B. andere Membran- oder Körperwerkstoffe) können abweichen. Im allgemeinen unterliegen alle Membranen den Einflüssen von Druck, Temperatur, des Prozesses und den Drehmomenten mit denen diese angezogen werden. Dadurch können die Kv-Werte über die Toleranzgrenze der Norm hinaus abweichen.

Die Kv-Wert-Kurve (Kv-Wert in Abhängigkeit vom Ventilhub) kann je nach Membranwerkstoff und Einsatzdauer variieren.

### Kv-Werte [ $\text{m}^3/\text{h}$ ]

MG	DN	GGG 40.3	GG 25	PFA / PP	Hartgummi
25	15	8,0	7,0	5,0	6,0
	20	11,5	14,0	9,0	11,0
	25	11,5	20,0	13,0	15,0
40	32	28,0	36,0	23,0	29,0
	40	28,0	40,0	26,0	32,0
50	50	60,0	80,0	47,0	64,0

MG = Membrangröße

Kv-Werte ermittelt gemäß DIN EN 60534, Eingangsdruck 5 bar,  $\Delta p$  1 bar, mit Anschluss Flansch EN 1092 Baulänge EN 558 Reihe 1 (bzw. Gewindemuffe DIN ISO 228 für Körperwerkstoff GGG40.3) und Weichelastomermembrane.

Die Kv-Werte für andere Produktkonfigurationen (z. B. andere Membran- oder Körperwerkstoffe) können abweichen. Im Allgemeinen unterliegen alle Membranen den Einflüssen von Druck, Temperatur, des Prozesses und den Drehmomenten mit denen diese angezogen werden.

Dadurch können die Kv-Werte über die Toleranzgrenze der Norm hinaus abweichen.

Die Kv-Wert-Kurve (Kv-Wert in Abhängigkeit vom Ventilhub) kann je nach Membranwerkstoff und Einsatzdauer variieren.

## 6 Bestelldaten

Gehäuseform	Code	Ventilkörperwerkstoff	Code
Durchgang	D	EN-GJL-250, (GG 25)	8
Anschlussart	Code	Membranwerkstoff	Code
<b>Schweißstutzen</b>		NBR	2
Stutzen DIN	0	FKM	4
Stutzen EN 10357 Serie B (ehemals DIN 11850 Reihe 1)	16	EPDM	13
Stutzen EN 10357 Serie A (ehemals DIN 11850 Reihe 2) / DIN 11866 Reihe A	17	EPDM	17
Stutzen DIN 11850 Reihe 3	18	EPDM	19
Stutzen JIS-G 3447	35	EPDM	29
Stutzen JIS-G 3459	36	EPDM	36
Stutzen SMS 3008	37	PTFE/EPDM, einteilig	54
Stutzen BS 4825 Part 1	55	PTFE/EPDM, zweiteilig	5M
Stutzen ASME BPE / DIN 11866 Reihe C	59	PTFE/FKM, zweiteilig	5T
Stutzen ISO 1127 / EN 10357 Serie C / DIN 11866 Reihe B	60	PTFE/PVDF/EPDM, dreiteilig	71**
Stutzen ANSI/ASME B36.19M Schedule 10s	63	** Code 71 nur für Körper mit PFA Auskleidung verfügbar (Code 17 und Code 39)	
Stutzen ANSI/ASME B36.19M Schedule 5s	64	Material entspricht FDA Vorgaben, ausgenommen Code 2, 4 und 29	
Stutzen ANSI/ASME B36.19M Schedule 40s	65		
<b>Gewindeanschluss</b>			
Gewindemuffe DIN ISO 228	1		
Gewindestutzen DIN 11851	6		
Kegelstutzen und Überwurfmutter DIN 11851	6K		
Sterilverschraubung auf Anfrage			
<b>Flansch</b>			
Flansch EN 1092 / PN16 / Form B, Baulänge EN 558, Reihe 1, ISO 5752, basic series 1	8		
Flansch ANSI Class 150 RF, Baulänge MSS SP-88	38		
Flansch ANSI Class 125/150 RF, Baulänge EN 558, Reihe 1, ISO 5752, basic series 1	39		
<b>Clamp-Stutzen</b>			
Clamp ASME BPE für Rohr ASME BPE, Baulänge ASME BPE	80	Federkraft geschlossen (NC)	1
Clamp DIN 32676 Reihe B für Rohr EN ISO 1127, Baulänge EN 558, Reihe 7	82	Federkraft geöffnet (NO)	2
Clamp ASME BPE für Rohr ASME BPE, Baulänge EN 558, Reihe 7	88	Beidseitig angesteuert (DA)	3
Clamp DIN 32676 Reihe A für Rohr DIN 11850, Baulänge EN 558, Reihe 7	8A		
Clamp SMS 3017 für Rohr SMS 3008, Baulänge EN 558, Reihe 7	8E		
Clamp DIN 32676 Reihe C, Baulänge FTF ASME BPE	8P		
Clamp DIN 32676 Reihe C, Baulänge FTF EN 558 Reihe 7	8T		
Sterilclamp auf Anfrage			
Antriebsgröße	Code		
Membrangröße 25		FDM	
Membrangröße 25		FDN	
Membrangröße 40		HDM	
Membrangröße 40		HDN	
Membrangröße 50		JDM	
Membrangröße 50		JDN	

## Innenoberflächengüten für Schmiede- und Vollmaterialkörper<sup>1</sup>

Medienberührte Innenoberflächen	Mechanisch poliert <sup>2</sup>		Elektropoliert	
	Hygieneklasse DIN 11866	Code	Hygieneklasse DIN 11866	Code
Ra ≤ 0,80 µm	H3	1502	HE3	1503
Ra ≤ 0,60 µm	-	1507	-	1508
Ra ≤ 0,40 µm	H4	1536	HE4	1537
Ra ≤ 0,25 µm <sup>3</sup>	H5	1527	HE5	1516

Medienberührte Innenoberflächen nach ASME BPE 2016 <sup>4</sup>	Mechanisch poliert <sup>2</sup>		Elektropoliert	
	ASME BPE Oberflächen- bezeichnung	Code	ASME BPE Oberflächen- bezeichnung	Code
Ra Max. = 0,76 µm (30 µinch)	SF3	SF3	-	-
Ra Max. = 0,64 µm (25 µinch)	SF2	SF2	SF6	SF6
Ra Max. = 0,51 µm (20 µinch)	SF1	SF1	SF5	SF5
Ra Max. = 0,38 µm (15 µinch)	-	-	SF4	SF4

## Innenoberflächengüten für Feingusskörper

Medienberührte Innenoberflächen	Mechanisch poliert <sup>2</sup>	
	Hygieneklasse DIN 11866	Code
Ra ≤ 6,30 µm	-	1500
Ra ≤ 0,80 µm	H3	1502
Ra ≤ 0,60 µm <sup>5</sup>	-	1507

<sup>1</sup> Oberflächengüten kundenspezifischer Ventilkörper können in Sonderfällen eingeschränkt sein.

<sup>2</sup> Oder jede andere Oberflächenveredelung, mit der der Ra-Wert erreicht wird (gemäß ASME BPE).

<sup>3</sup> Der kleinstmögliche Ra-Wert für Rohrinnendurchmesser < 6 mm beträgt 0,38 µm.

<sup>4</sup> Bei Verwendung dieser Oberflächen werden die Körper nach den Vorgaben der ASME BPE gekennzeichnet.

Die Oberflächen sind nur für Ventilkörper erhältlich, die aus Werkstoffen (z.B. GEMÜ Werkstoff-Code 40, 41, F4, 44) und mit Anschläßen (z.B. GEMÜ Anschluss-Code 59, 80, 88) gemäß der ASME BPE hergestellt sind.

<sup>5</sup> Nicht möglich für GEMÜ Anschluss-Code 59, DN 8 und GEMÜ Anschluss-Code 0, DN 4.

Ra nach DIN EN ISO 4288 und ASME B46.1

Bestellbeispiel	695	25	D	60	C3	17	1	FDN	1500
Typ	695								
Nennweite		25							
Gehäuseform (Code)			D						
Anschlussart (Code)				60					
Ventilkörperwerkstoff (Code)					C3				
Membranwerkstoff (Code)						17			
Steuerfunktion (Code)							1		
Antriebsgröße (Code)								FDN	
Oberflächenqualität (Code)									1500

## 7 Herstellerangaben

### 7.1 Transport

- Membranventil nur auf geeignetem Lademittel transportieren, nicht stürzen, vorsichtig handhaben.
- Verpackungsmaterial entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

### 7.2 Lieferung und Leistung

- Ware unverzüglich bei Erhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit überprüfen.
- Lieferumfang aus Versandpapieren, Ausführung aus Bestellnummer ersichtlich.

- Auslieferungszustand des Ventils:

Steuerfunktion:	Zustand:
1 Federkraft geschlossen (NC)	geschlossen
2 Federkraft geöffnet (NO)	geöffnet
3 Beidseitig angesteuert (DA)	undefiniert

- Das Membranventil wird im Werk auf Funktion geprüft.
- Aufkleber mit Warnhinweisen in weiteren Sprachen.



## 7.3 Lagerung

- Membranventil staubgeschützt und trocken in Originalverpackung lagern.
- UV-Strahlung und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Maximale Lagertemperatur: 40 °C.
- Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe u.ä. dürfen nicht mit Ventilen und deren Ersatzteilen in einem Raum gelagert werden.

## 7.4 Benötigtes Werkzeug

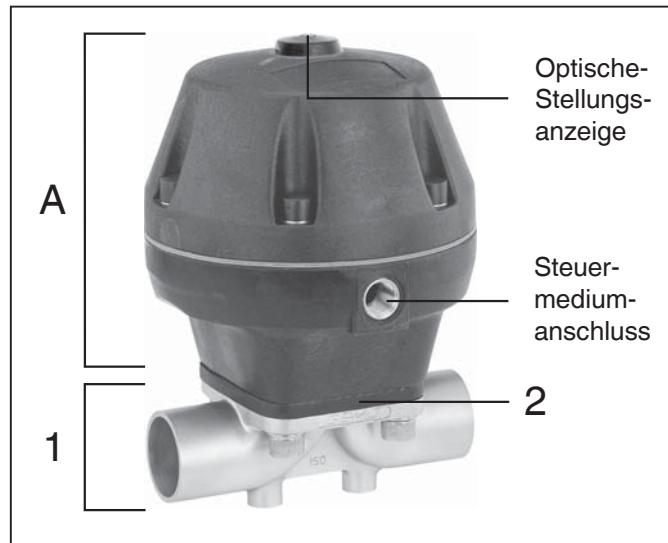
- Benötigtes Werkzeug für Einbau und Montage ist **nicht** im Lieferumfang enthalten.
- Passendes, funktionsfähiges und sicheres Werkzeug benutzen.

## 8 Funktionsbeschreibung

GEMÜ 695 ist ein Metall-Membranventil mit Durchgangskörper. Das Ventil besitzt einen wartungsarmen Membranantrieb, der mit neutralen Gasen angesteuert werden kann. Eine optische Stellungsanzeige ist bei Steuerfunktion 1 serienmäßig integriert und

bei Steuerfunktion 2 + 3 optional verfügbar. Ventilkörper und Membrane sind gemäß Datenblatt in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Vielfältiges Zubehör ist lieferbar, z. B. Hubbegrenzungen, optische (Steuerfunktion 2 + 3) und elektrische Stellungsanzeigen, Handnotbetätigung, pneumatische bzw. elektropneumatische Stellungs- und Prozessregler, Pilotventil mit Handnotbetätigung.

## 9 Geräteaufbau



Geräteaufbau

1 Ventilkörper

2 Membrane

A Antrieb

### 9.1 Typenschild

Geräteversion Ausführung gemäß Bestelldaten

gerätespezifische Daten	
695	25D60C31711/N
1500	PS 10,0 bar
PST 5,5- 7,0 bar	
EAC DE	2020
88559596	12103529 I 0001

Rückmeldenummer

Seriennummer

Artikelnummer

Baujahr

Der Herstellungsmonat ist unter der Rückmeldenummer verschlüsselt und kann bei GEMÜ erfragt werden.

Das Produkt wurde in Deutschland hergestellt.

## 10 Montage und Anschluss

### Vor Einbau:

- Eignung Ventilkörper- und Membranwerkstoff entsprechend Betriebsmedium prüfen.  
Siehe Kapitel 5 "Technische Daten".

### 10.1 Montage des Membranventils

#### ⚠ WARNUNG

##### Unter Druck stehende Armaturen!

- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

#### ⚠ WARNUNG



##### Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Montage nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

#### ⚠ VORSICHT



##### Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.

#### ⚠ WARNUNG



##### Antrieb steht unter Federdruck!

- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!!
- Antrieb nur unter Presse öffnen.

#### ⚠ VORSICHT

##### Ventil nicht als Trittstufe oder Aufstiegshilfe benutzen!

- Gefahr des Abrutschens / der Beschädigung des Ventils.

#### VORSICHT

##### Maximal zulässigen Druck nicht überschreiten!

- Eventuell auftretende Druckstöße (Wasserschläge) durch Schutzmaßnahmen vermeiden.

- Montagearbeiten nur durch geschultes Fachpersonal.
- Geeignete Schutzausrüstung gemäß den Regelungen des Anlagenbetreibers berücksichtigen.

##### Installationsort:

#### ⚠ VORSICHT

- Ventil äußerlich nicht stark beanspruchen.
- Installationsort so wählen, dass Ventil nicht als Steighilfe genutzt werden kann.
- Rohrleitung so legen, dass Schub- und Bieungskräfte, sowie Vibrationen und Spannungen vom Ventilkörper ferngehalten werden.
- Ventil nur zwischen zueinander passenden, fluchtenden Rohrleitungen montieren.

x Richtung des Betriebsmediums:  
Beliebig.

x Einbaurlage des Membranventils:  
Beliebig.

## **Montage:**

1. Eignung des Ventils für jeweiligen Einsatzfall sicherstellen. Das Ventil muss für die Betriebsbedingungen des Rohrleitungssystems (Medium, Mediumskonzentration, Temperatur und Druck) sowie die jeweiligen Umgebungsbedingungen geeignet sein. Technische Daten des Ventils und der Werkstoffe prüfen.
2. Anlage bzw. Anlagenteil stilllegen.
3. Gegen Wiedereinschalten sichern.
4. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten.
5. Anlage bzw. Anlagenteil vollständig entleeren und abkühlen lassen bis Verdampfungstemperatur des Mediums unterschritten ist und Verbrühungen ausgeschlossen sind.
6. Anlage bzw. Anlagenteil fachgerecht dekontaminieren, spülen und belüften.

## **Montage bei Schweißstutzen:**

1. Schweißtechnische Normen einhalten!
2. Antrieb mit Membrane vor Einschweißen des Ventilkörpers demontieren (siehe Kapitel 11.1).
3. Schweißstutzen abkühlen lassen.
4. Ventilkörper und Antrieb mit Membrane wieder zusammen bauen (siehe Kapitel 11.4).

## **Montage bei Clampanschluss:**

- Bei Montage der Clampanschlüsse entsprechende Dichtung zwischen Ventilkörper und Rohrabschluss einlegen und mit Klammer verbinden. Die Dichtung sowie die Klammer der Clampanschlüsse sind nicht im Lieferumfang enthalten.



### **Wichtig:**

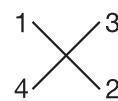
Schweißstutzen / Clampanschlüsse:  
Drehwinkel für das entleerungsoptimierte Einschweißen entnehmen Sie bitte der Broschüre "Drehwinkel für 2/2-Wege-Ventilkörper" (auf Anfrage oder unter [www.gemu-group.com](http://www.gemu-group.com)).

## **Montage bei Gewindeanschluss:**

- Gewindeanschluss entsprechend der gültigen Normen in Rohr einschrauben.
- Membranventilkörper an Rohrleitung anschrauben, geeignetes Gewindedichtmittel verwenden. Das Gewindedichtmittel ist nicht im Lieferumfang enthalten.

## **Montage bei Flanschanschluss:**

1. Auf saubere und unbeschädigte Dichtflächen der Anschlussflansche achten.
2. Flansche vor Verschrauben sorgfältig ausrichten.
3. Dichtungen gut zentrieren.
4. Ventilflansch und Rohrflansch mit geeignetem Dichtmaterial und passenden Schrauben verbinden. Dichtmaterial und Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.
5. Alle Flanschbohrungen nutzen.
6. Nur Verbindungselemente aus zulässigen Werkstoffen verwenden!
7. Schrauben über Kreuz anziehen!



## **Entsprechende Vorschriften für Anschlüsse beachten!**

## **Nach der Montage:**

- Alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder anbringen bzw. in Funktion setzen.

## **10.2 Steuerfunktionen**

Folgende Steuerfunktionen sind verfügbar:

### **Steuerfunktion 1**

#### **Federkraft geschlossen (NC):**

Ruhezustand des Ventils: durch Federkraft geschlossen. Ansteuern des Antriebs (Anschluss 2) öffnet das Ventil. Entlüften des Antriebs bewirkt das Schließen des Ventils durch Federkraft.

#### **Steuerfunktion 2**

#### **Federkraft geöffnet (NO):**

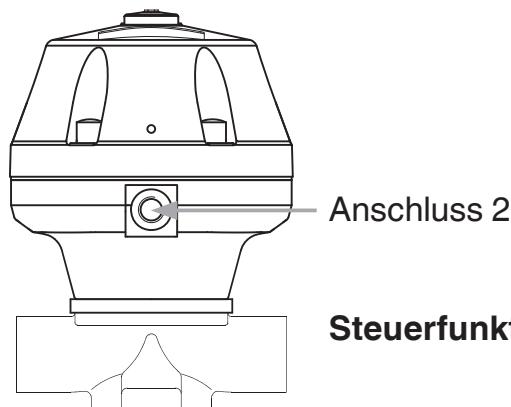
Ruhezustand des Ventils: durch Federkraft geöffnet. Ansteuern des Antriebs

(Anschluss 4) schließt das Ventil. Entlüften des Antriebs bewirkt das Öffnen des Ventils durch Federkraft.

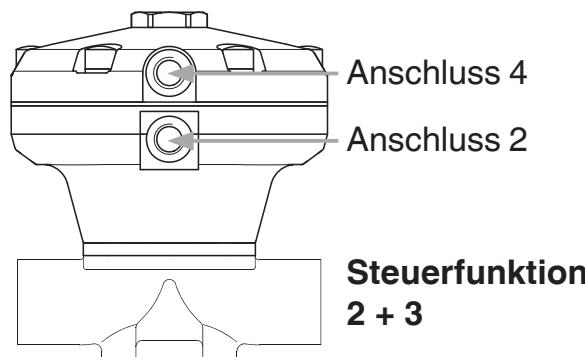
### Steuerfunktion 3

#### Beidseitig angesteuert (DA):

Ruhezustand des Ventils: keine definierte Grundposition. Öffnen und Schließen des Ventils durch Ansteuern der entsprechenden Steuermediumanschlüsse (Anschluss 2: Öffnen / Anschluss 4: Schließen).



**Steuerfunktion 1**



**Steuerfunktion  
2 + 3**

Steuerfunktion	Anschlüsse	
	2	4
1 (NC)	+	-
2 (NO)	-	+
3 (DA)	+	+

+ = vorhanden / - = nicht vorhanden  
(Anschlüsse 2 / 4 siehe Bilder oben)

### 10.3 Steuermedium anschließen



#### Wichtig:

Steuermediumleitungen spannungs- und knickfrei montieren!

Je nach Anwendung geeignete Anschlussstücke verwenden.

Gewinde der Steuermediumanschlüsse:  
G1/4

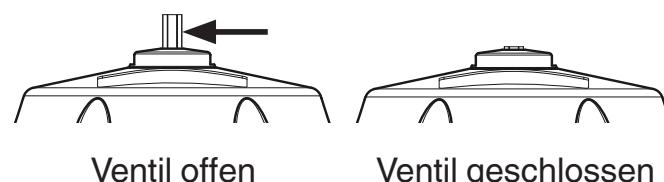
Steuerfunktion		Anschlüsse
1	Federkraft geschlossen (NC)	2: Steuermedium (Öffnen)
2	Federkraft geöffnet (NO)	4: Steuermedium (Schließen)
3	Beidseitig angesteuert (DA)	2: Steuermedium (Öffnen) 4: Steuermedium (Schließen)

Anschlüsse 2 / 4 siehe Bilder oben

### 10.4 Optische Stellungsanzeige

Steuerfunktion 1: serienmäßig

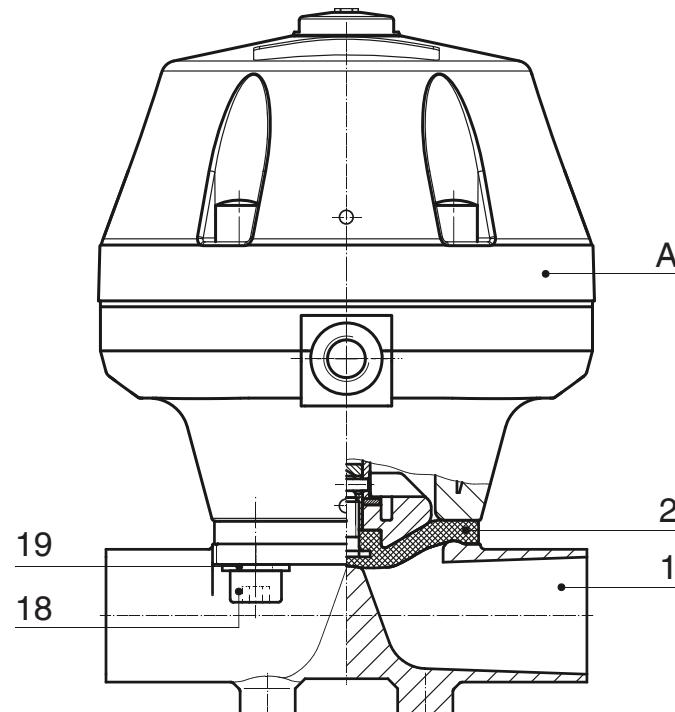
Steuerfunktion 2 + 3: optionales Zubehör



Ventil offen

Ventil geschlossen

### 11 Montage / Demontage von Ersatzteilen



#### 11.1 Demontage Ventil (Antrieb vom Körper lösen)

1. Antrieb A in Offen-Position bringen.
2. Antrieb A vom Ventilkörper 1 demontieren.

3. Antrieb A in Geschlossen-Position bringen.

**Wichtig:**

Nach Demontage alle Teile von Verschmutzungen reinigen (Teile dabei nicht beschädigen). Teile auf Beschädigung prüfen, ggf. auswechseln (nur Originalteile von GEMÜ verwenden).

**Wichtig:**

Ist die Membrane nicht weit genug in das Verbindungsstück eingeschraubt, wirkt die Schließkraft direkt auf den Membranpin und nicht über das Druckstück. Das führt zu Beschädigungen und frühzeitigem Ausfall der Membrane und Undichtheit des Ventils. Wird die Membrane zu weit eingeschraubt, erfolgt keine einwandfreie Dichtung mehr am Ventilsitz. Die Funktion des Ventils ist nicht mehr gewährleistet.

## 11.2 Demontage Membrane

**Wichtig:**

Vor Demontage der Membrane bitte Antrieb demontieren, siehe "Demontage Ventil (Antrieb vom Körper lösen)".

1. Membrane herausschrauben.
2. Alle Teile von Produktresten und Verschmutzungen reinigen. Teile dabei nicht zerkratzen oder beschädigen!
3. Alle Teile auf Beschädigungen prüfen.
4. Beschädigte Teile austauschen (nur Originalteile von GEMÜ verwenden).

**Wichtig:**

Falsch montierte Membrane führt ggf. zu Undichtheit des Ventils / Mediumsaustritt. Ist dies der Fall dann Membrane demontieren, komplettes Ventil und Membrane überprüfen und erneut nach obiger Anleitung montieren.

## 11.3 Montage Membrane

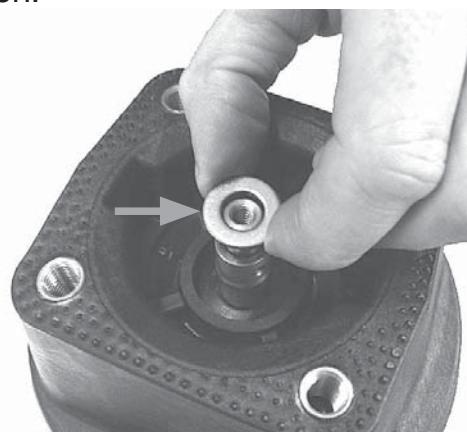
### 11.3.1 Allgemeines

**Wichtig:**

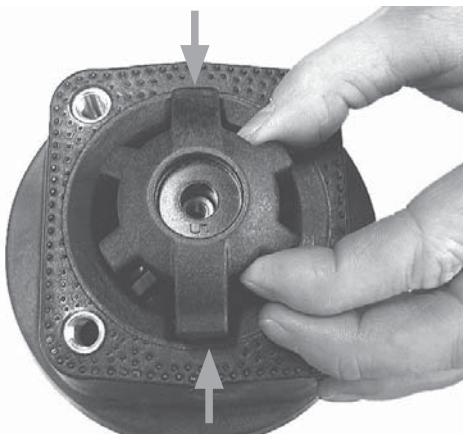
Für Ventil passende Membrane einbauen (geeignet für Medium, Mediumkonzentration, Temperatur und Druck). Die Absperrmembrane ist ein Verschleißteil. Vor Inbetriebnahme und über gesamte Einsatzdauer des Membranvents technischen Zustand und Funktion überprüfen. Zeitliche Abstände der Prüfung entsprechend den Einsatzbelastungen und / oder der für den Einsatzfall geltenden Regelwerken und Bestimmungen festlegen und regelmäßig durchführen.

Das Druckstück ist bei allen Membrangrößen lose.

Druckstück und Antriebsflansch von unten gesehen:

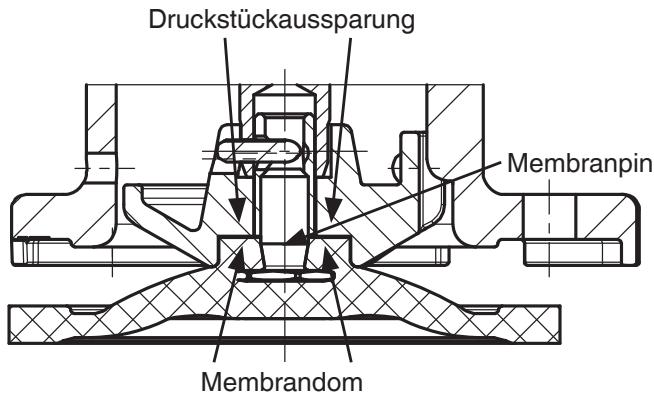


- Scheibe (Pfeil) lose auf Antriebsspindel aufsetzen.



- Druckstück lose auf Scheibe aufsetzen, Nasen in Führungen (Pfeile) einpassen.

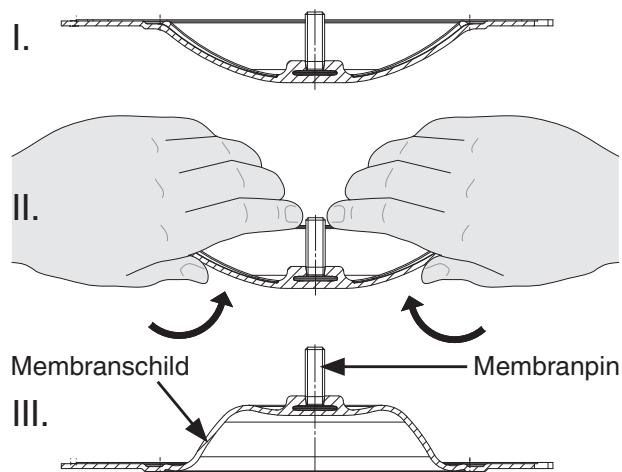
### 11.3.2 Montage der Konkav-Membrane



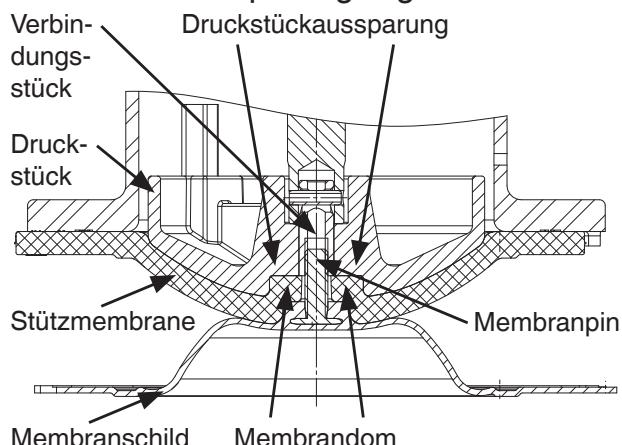
1. Antrieb A in Geschlossen-Position bringen.
2. Scheibe lose auf Antriebsspindel aufsetzen. Druckstück lose auf Scheibe aufsetzen, Nasen in Führungen einpassen (siehe Kapitel 11.3.1 "Allgemeines").
3. Kontrollieren ob das Druckstück in den Führungen liegt.
4. Neue Membrane von Hand fest in Druckstück einschrauben.
5. Kontrollieren ob Membrandom in Druckstückaussparung liegt.
6. Bei Schwergängigkeit Gewinde prüfen, beschädigte Teile austauschen (nur Originalteile von GEMÜ verwenden).
7. Beim Verspüren eines deutlichen Widerstands Membrane soweit zurücksschrauben, bis Memran-Lochbild mit Antriebs-Lochbild übereinstimmt.

### 11.3.3 Montage der Konvex-Membrane

1. Antrieb A in Geschlossen-Position bringen.
2. Scheibe lose auf Antriebsspindel aufsetzen. Druckstück lose auf Scheibe aufsetzen, Nasen in Führungen einpassen (siehe Kapitel 11.3.1 "Allgemeines").
3. Kontrollieren ob das Druckstück in den Führungen liegt.
4. Neuen Membranschild von Hand umklappen; bei großen Nennweiten saubere, gepolsterte Unterlage verwenden.



5. Neue Stützmembrane auf Druckstück auflegen.
6. Membranschild auf Stützmembrane auflegen.
7. Membranschild von Hand fest in Druckstück einschrauben. Der Membrandom muss in der Druckstückaussparung liegen.



8. Bei Schwergängigkeit das Gewinde prüfen, beschädigte Teile austauschen.

9. Beim Verspüren eines deutlichen Widerstands Membrane soweit zurückschrauben, bis Membran-Lochbild mit Antriebs-Lochbild übereinstimmt.
10. Membranschild von Hand fest auf die Stützmembrane drücken, so dass sie zurückklappt und an der Stützmembrane anliegt.

#### 11.4 Montage Antrieb auf Ventilkörper

1. Antrieb **A** in Offen-Position bringen.
  2. Antrieb **A** mit montierter Membrane **2** auf Ventilkörper **1** aufsetzen, auf Übereinstimmung von Membransteg und Ventilkörpersteg achten.
  3. Schrauben **18** mit Scheiben **19** handfest montieren.
  4. Antrieb **A** in Geschlossen-Position bringen.
  5. Schrauben **18** über Kreuz festziehen.
- 
6. Auf gleichmäßige Verpressung der Membrane **2** achten (ca. 10-15 %, erkennbar an gleichmäßiger Außenwölbung).
  7. Komplett montiertes Ventil auf Dichtheit prüfen.



##### Wichtig:

Membranen setzen sich im Lauf der Zeit. Nach Installation und Inbetriebnahme des Ventils unbedingt Schrauben **18** (siehe Kapitel 19 "Schnittbild und Ersatzteile") nachziehen.

## 12 Inbetriebnahme

### ⚠ WARNUNG



#### Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Vor Inbetriebnahme Dichtheit der Medienanschlüsse prüfen!
- Dichtheitsprüfung nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

### ⚠ VORSICHT

#### Gegen Leckage vorbeugen!

- Schutzmaßnahmen gegen Überschreitung des maximal zulässigen Drucks durch eventuelle Druckstöße (Wasserschläge) vorsehen.

#### Vor Reinigung bzw. vor Inbetriebnahme der Anlage:

- Membranventil auf Dichtheit und Funktion prüfen (Membranventil schließen und wieder öffnen).
- Bei neuen Anlagen und nach Reparaturen Leitungssystem bei voll geöffnetem Membranventil spülen (zum Entfernen schädlicher Fremdstoffe).

#### Reinigung:

- ✗ Betreiber der Anlage ist verantwortlich für Auswahl des Reinigungsmediums und Durchführung des Verfahrens.

## 13 Inspektion und Wartung

### ⚠ WARNUNG

#### Unter Druck stehende Armaturen!

- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

### ⚠ VORSICHT



#### Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.

## ⚠ VORSICHT

- Wartungs- und Instandhaltungstätigkeiten nur durch geschultes Fachpersonal.
- Für Schäden welche durch unsachgemäße Handhabung oder Fremdeinwirkung entstehen, übernimmt GEMÜ keinerlei Haftung.
- Nehmen Sie im Zweifelsfall vor Inbetriebnahme Kontakt mit GEMÜ auf.

1. Geeignete Schutzausrüstung gemäß den Regelungen des Anlagenbetreibers berücksichtigen.
2. Anlage bzw. Anlagenteil stilllegen.
3. Gegen Wiedereinschalten sichern.
4. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten.

Der Betreiber muss regelmäßige Sichtkontrollen der Ventile entsprechend den Einsatzbedingungen und des Gefährdungspotenzials zur Vorbeugung von Undichtheit und Beschädigungen durchführen. Ebenso muss das Ventil in entsprechenden Intervallen demontiert und auf Verschleiß geprüft werden (siehe Kapitel 11 "Montage / Demontage von Ersatzteilen").

## 14 Demontage

Demontage erfolgt unter den gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie die Montage.

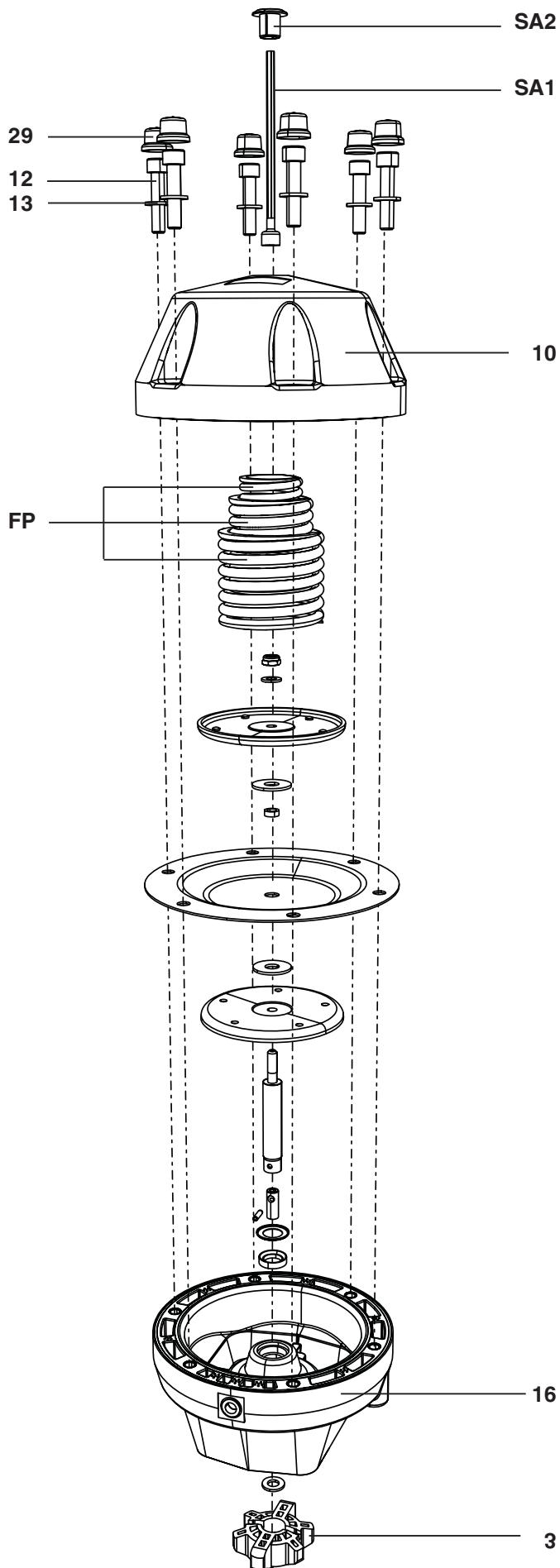
- Membranventil demontieren (siehe Kapitel 11.1 "Demontage Ventil (Antrieb vom Körper lösen)").

## 15 Entsorgung



- Alle Ventileile entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.
- Auf Restanhaltungen und Ausgasung von eindiffundierten Medien achten.

### 15.1 Demontage zur Entsorgung für Steuerfunktion 1



## ⚠ WARNUNG



- Antriebsoberteil 10 steht unter Federdruck!**
- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
  - Antrieb nur unter Presse öffnen.

1. Antrieb von Steuermedium trennen.
2. Loses Druckstück **3** entfernen.
3. Abdeckkappe **SA2** entfernen.
4. Optische Stellungsanzeige **SA1** entfernen.
5. Abdeckkappen **29** entfernen.
6. Antrieb in Presse einspannen.

## VORSICHT

### Zu starker Pressdruck!

- Bruchgefahr des Antriebsoberteils **10**!
- Nur minimal nötigen Druck ausüben.

7. Bei Membrangrößen 25 und 40: Schrauben **12** mit Scheiben **13** zwischen Antriebsoberteil **10** und Antriebsunterteil **16** lösen und entfernen.
8. Pressdruck langsam wegnehmen.
9. Antriebsoberteil **10** entfernen.
10. Federpaket **FP**, bestehend aus 3 Druckfedern, aus Antriebsunterteil **16** entfernen.

## 16 Rücksendung

- Ventil reinigen.
- Rücksendeerklärung bei GEMÜ anfordern.
- Rücksendung nur mit vollständig ausgefüllter Rücksendeerklärung.

Ansonsten erfolgt keine

- x Gutschrift bzw. keine
- x Erledigung der Reparatur sondern eine kostenpflichtige Entsorgung.



### Hinweis zur Rücksendung:

Aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zum Schutz der Umwelt und des Personals ist es erforderlich, dass die Rücksendeerklärung vollständig ausgefüllt und unterschrieben den Versandpapieren beiliegt. Nur wenn diese Erklärung vollständig ausgefüllt ist, wird die Rücksendung bearbeitet!

## 17 Hinweise



**Hinweis zur Richtlinie 2014/34/EU (ATEX Richtlinie):**  
Ein Beiblatt zur Richtlinie 2014/34/EU liegt dem Produkt bei, sofern es gemäß ATEX bestellt wurde.



**Hinweis zur Mitarbeiterschulung:**  
Zur Mitarbeiterschulung nehmen Sie bitte über die Adresse auf der letzten Seite Kontakt auf.

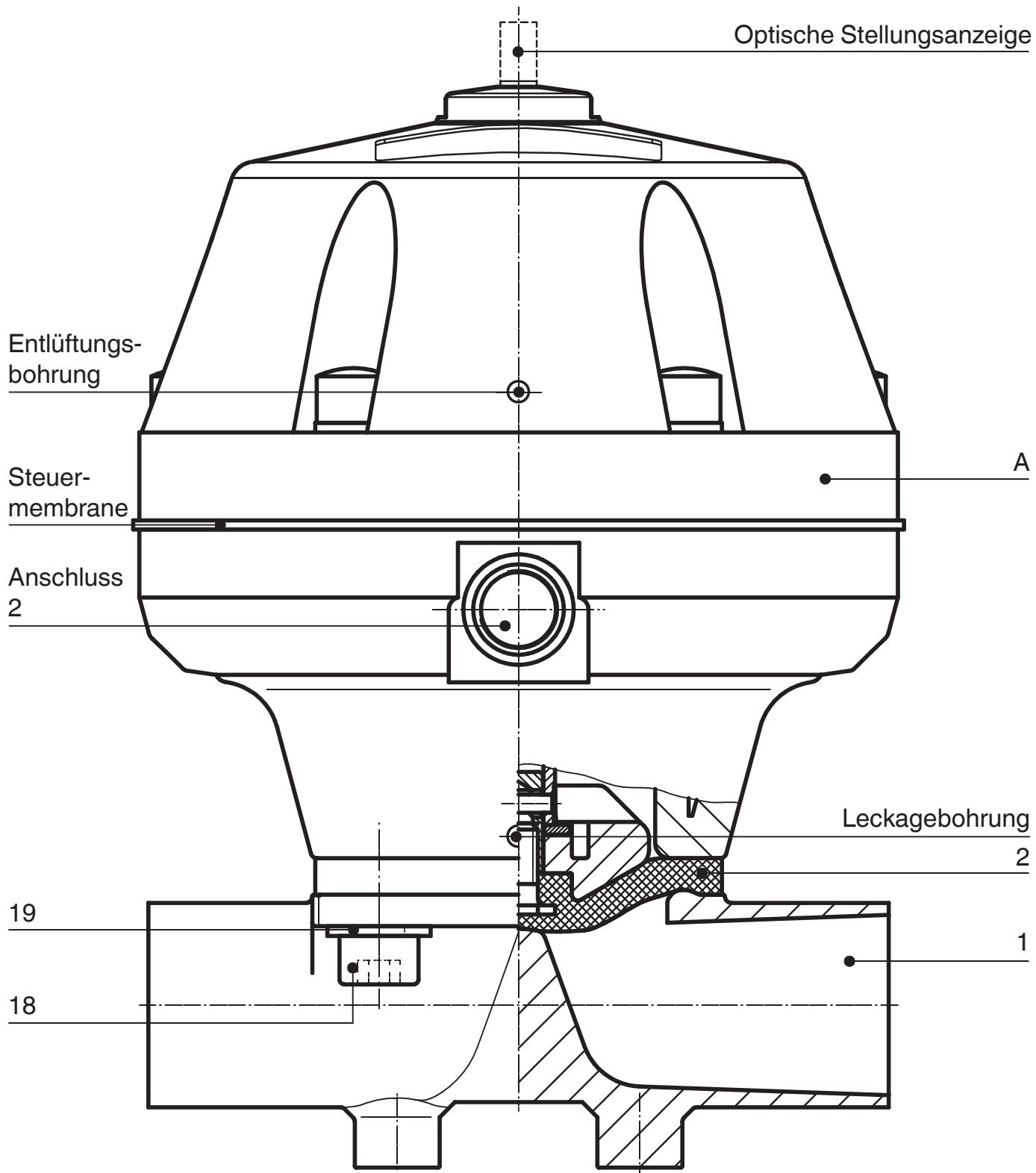
Im Zweifelsfall oder bei Missverständnissen ist die deutsche Version des Dokuments ausschlaggebend!

## 18 Fehlersuche / Störungsbehebung

Fehler	Möglicher Grund	Fehlerbehebung
Steuermedium entweicht aus Entlüftungsbohrung* im Oberteil des Antriebs bei Steuerfunktion NC bzw. Anschluss 2* bei Steuerfunktion NO	Steuermembrane defekt	Antrieb austauschen
Steuermedium entweicht aus Leckagebohrung* (nur bei Steuerfunktion NC und Steuerfunktion DA)	Spindelabdichtung undicht	Antrieb austauschen und Steuermedium auf Verschmutzungen untersuchen
Betriebsmedium entweicht aus Leckagebohrung*	Absperrmembrane defekt	Absperrmembrane auf Beschädigungen prüfen, ggf. Membrane tauschen
Steuermedium entweicht an Steuermembrane* nach außen	Verbindungsschrauben zwischen Ober- und Unterteil des Antriebs locker	Schrauben fachgerecht über Kreuz nachziehen
Ventil öffnet nicht bzw. nicht vollständig	Steuerdruck zu niedrig (bei Steuerfunktion NC)	Ventil mit Steuerdruck laut Datenblatt betreiben
	Vorsteuerventil defekt	Vorsteuerventil prüfen und austauschen
	Steuermedium nicht angeschlossen	Steuermedium anschließen
	Absperrmembrane nicht korrekt montiert	Antrieb demontieren, Membranmontage prüfen, ggf. austauschen
	Antriebsfeder defekt (bei Steuerfunktion NO)	Antrieb austauschen
Ventil im Durchgang undicht (schließt nicht bzw. nicht vollständig)	Betriebsdruck zu hoch	Ventil mit Betriebsdruck laut Datenblatt betreiben
	Steuerdruck zu niedrig (bei Steuerfunktion NO und bei Steuerfunktion DA)	Ventil mit Steuerdruck laut Datenblatt betreiben
	Fremdkörper zwischen Absperrmembrane und Ventilkörpersteg	Antrieb demontieren, Fremdkörper entfernen, Absperrmembrane und Ventilkörpersteg auf Beschädigungen untersuchen, ggf. austauschen
	Ventilkörpersteg undicht bzw. beschädigt	Ventilkörpersteg auf Beschädigungen prüfen, ggf. Ventilkörper tauschen
	Absperrmembrane defekt	Absperrmembrane auf Beschädigungen prüfen, ggf. Membrane tauschen
	Antriebsfeder defekt (bei Steuerfunktion NC)	Antrieb austauschen
Ventil zwischen Antrieb und Ventilkörper undicht	Absperrmembrane falsch montiert	Antrieb demontieren, Membranmontage prüfen, ggf. austauschen
	Verschraubung zwischen Ventilkörper und Antrieb lose	Verschraubung zwischen Ventilkörper und Antrieb nachziehen
	Absperrmembrane defekt	Absperrmembrane auf Beschädigungen prüfen, ggf. Membrane tauschen
	Antrieb / Ventilkörper beschädigt	Antrieb / Ventilkörper tauschen
Verbindung Ventilkörper - Rohrleitung undicht	Unsachgemäße Montage	Montage Ventilkörper in Rohrleitung prüfen
	Gewindeanschlüsse / Verschraubungen lose	Gewindeanschlüsse / Verschraubungen festziehen
	Dichtmittel defekt	Dichtmittel ersetzen
Ventilkörper undicht	Ventilkörper defekt oder korrodiert	Ventilkörper auf Beschädigungen prüfen, ggf. Ventilkörper tauschen

\* siehe Kapitel 19 "Schnittbild und Ersatzteile"

## 19 Schnittbild und Ersatzteile



Pos.	Benennung	Bestellbezeichnung
1	Ventilkörper	K600...
2	Membrane	600...M
18	Schraube	
19	Scheibe	} 695...S30...
A	Antrieb	9695...

# Einbauerklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anh. II, 1.B  
für unvollständige Maschinen

**Hersteller:** GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Postfach 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

**Beschreibung und Identifizierung der unvollständigen Maschine:**

Fabrikat: GEMÜ Membranventil pneumatisch betätigt  
Seriennummer: ab 29.12.2009  
Projektnummer: MV-Pneum-2009-12  
Handelsbezeichnung: Typ 695

**Es wird erklärt, dass die folgenden grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt sind:**

1.1.3.; 1.1.5.; 1.1.7.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.; 1.5.9.;  
1.6.5.; 2.1.1.; 3.2.1.; 3.2.2.; 3.3.2.; 3.4.4.; 3.6.3.1.; 4.1.2.1.; 4.1.2.3.; 4.1.2.4.; 4.1.2.5.; 4.1.2.6. a); 4.1.2.6. b);  
4.1.2.6. c); 4.1.2.6. d); 4.1.2.6. e); 4.1.3.; 4.2.1.; 4.2.1.4.; 4.2.2.; 4.2.3.; 4.3.1.; 4.3.2.; 4.3.3.; 4.4.1.; 4.4.2.;  
5.3.; 5.4.; 6.1.1.; 6.3.3.; 6.4.1.; 6.4.3.

**Ferner wird erklärt, dass die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B erstellt wurden.**

**Es wird ausdrücklich erklärt, dass die unvollständige Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC:2006-05-17: (Maschinenrichtlinie) Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Der Hersteller bzw. der Bevollmächtigte verpflichten sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. Diese Übermittlung erfolgt:

elektronisch

Die gewerblichen Schutzrechte bleiben hiervon unberührt!

**Wichtiger Hinweis! Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht.**



Joachim Brien  
Leiter Bereich Technik

Ingelfingen-Criesbach, Februar 2013

# Konformitätserklärung

## Gemäß der Richtlinie 2014/68/EU

Wir, die Firma

**GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG**  
**Fritz-Müller-Straße 6-8**  
**D-74653 Ingelfingen**

erklären, dass unten aufgeführte Armaturen die Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-richtlinie 2014/68/EU erfüllen.

### Benennung der Armaturen - Typenbezeichnung

**Memranventil**  
GEMÜ 695

Benannte Stelle: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Nummer: 0035  
Zertifikat-Nr.: 01 202 926/Q-02 0036  
Angewandte Normen: AD 2000

Konformitätsbewertungsverfahren:  
**Modul H1**

### Hinweis für Armaturen mit einer Nennweite $\leq$ DN 25:

Die Produkte werden entwickelt und produziert nach GEMÜ eigenen Verfahrensanweisungen und Qualitätsstandards, welche die Forderungen der ISO 9001 und der ISO 14001 erfüllen.

Die Produkte dürfen gemäß Artikel 4, Absatz 3 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU keine CE- Kennzeichnung tragen.



Joachim Brien  
Leiter Bereich Technik

Ingelfingen-Criesbach, März 2019

# 目录

1	一般提示	
2	一般安全说明	
2.1	维修及操作人员 提示	
2.2	警告提示	
2.3	使用的图标	
2.4	产品上的安全提示	
3	术语规定	
4	使用范围规定	
5	技术参数	
6	订购信息	
7	制造商说明	
7.1	运输	
7.2	供货和服务	
7.3	存放	
7.4	所需的工具	
8	功能描述	
9	装置结构	
10	安装和连接	
10.1	隔膜阀装配	
10.2	控制方式	
10.3	连接控制介质	
10.4	光学位置指示器	
11	安装/拆卸备件	
11.1	阀门拆卸 (将驱动装置从阀体上松开)	30
11.2	膜片拆卸	31
11.3	膜片装配	31
11.3.1	概述	31
11.3.2	凹形膜片安装	32
11.3.3	凸形膜片安装	32
11.4	阀体上安装驱动装置	33
12	调试	33
13	检查和保养	33
14	拆卸	34
15	废弃处理	34
15.1	拆卸以便进行废弃处理, 适用于 控制方式1	34
16	退回	35
17	提示	35
18	故障查询/故障排除	36
19	剖面图和备件	37
20	安装声明	38
21	欧盟一致性声明	39

## 1 一般提示

21	盖米阀门正常运行的前提条件:
21	x 正确运输及存放
22	x 由经过培训的专业人员进行安装及调试
22	x 依照本安装和装配说明操作
23	x 按规定维修
23	正确地安装、操作和保养或维修才能确保 隔膜阀正常运行。
23	

	说明和指示针对标准规格。针对本 安装和装配说明中未介绍的特殊规 格, 适用本安装和装配说明中的原 则性规定和额外的特殊文档。
	明确保留版权或工商业产权等全部 权利。

## 2 一般安全说明

28	以下内容不属于安全提示的考虑范围:
29	x 在安装、运行及保养时可能出现的意外情 况和事件。
30	x 相关装配人员以及用户须遵守的当地安全 规范。

## 2.1 维修及操作人员 提示

本安装和装配说明包含的基本安全提示必须在调试、运行和保养过程中加以遵守。不遵守规定会导致：

- ✗ 因电气、机械和化学作用而危及人身安全。
- ✗ 损坏周围设备。
- ✗ 重要功能失灵。
- ✗ 因危险材料泄漏而危害环境。

调试前：

- 阅读安装和装配说明。
- 对装配和操作人员进行充分培训。
- 确保负责人员完全理解安装和装配说明的内容。
- 规定责任范围。

运行时：

- 确保在设备现场提供安装和装配说明。
- 注意安全提示。
- 只能按照性能数据运行。
- 安装和装配说明中未介绍的保养或维修工作未提前与制造商沟通不可执行。

### ！危险

务必遵守安全数据表或所用介质适用的安全规定！

如有任何疑问：

- ✗ 请询问最近的盖米销售分公司。

## 2.2 警告提示

警告提示尽可能按照下图结构设计：

### ▲ 警告语

危险的种类和来源

- 不遵守提示可能导致的后果。
- 危险避免措施。

其中警告提示一律要以警告语和部分情况下所需的危险专用符号标注。

使用的警告语或危险等级如下：

### ！危险

重大危险！

- 不遵守规定会导致死亡或重伤。

### ！警告

可能的危险情况！

- 不遵守规定可能会导致死亡或重伤。

### ！小心

可能的危险情况！

- 不遵守规定可能会导致轻度和中度受伤。

### 小心（无图标）

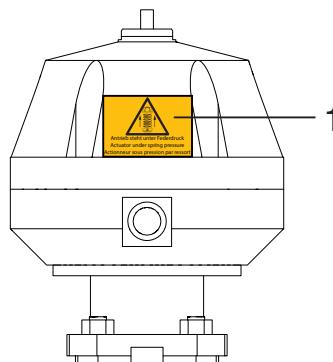
可能的危险情况！

- 不遵守提示可能导致财产损失。

## 2.3 使用的图标

	表面高温存在危险！
	腐蚀性材料存在危险！
	弹簧压力导致危险！
	手图标：描述一般说明和建议。
●	点图标：描述所要采取的操作。
►	箭头图标：描述针对操作的反应。
✗	列举图标

## 2.4 产品上的安全提示



1		执行器受到弹簧压力。 ● 仅允许在压力机下打开执行器。
---	---	--------------------------------

产品上的贴签在交货状态下采用德语、英语和法语。在其他语言的国家使用时，必须贴上相应语言的贴签（见第7.2章“供货和服务”）。

必须加贴或更换产品上缺少的或难以辨认的贴签。

如果需要其他非随附语言的贴签，则必须由客户自行负责制作和加贴。

## 3 术语规定

**工作介质**  
流经隔膜阀的介质。

**控制介质**  
通过压力上升或下降来触发和操作隔膜阀的介质。

**控制方式**  
可实现的隔膜阀操作功能。

## 4 使用范围规定

- ✗ 盖米隔膜阀695适合在管路中使用。它可以在控制介质的作用下关闭或打开，继而控制流动的介质。
- ✗ 阀门只允许依照技术数据使用（参见第5章“技术数据”）。
- ✗ 不得对隔膜阀上的螺栓和塑料件进行喷漆！

### ⚠ 警告

隔膜阀只能按规定使用！

- 否则制造商担保和保修享受权将会失效。
- 隔膜阀只能按照合同文件以及安装和装配说明中规定的运行条件使用。
- 隔膜阀只允许在认证（ATEX）所确认爆炸危险区使用。

## 5 技术参数

### 工作介质

腐蚀性的、惰性的、气态和液态的，不会对相应的外壳和膜片材质的物理和化学特性造成负面影响的介质。

阀门在两个流通方向上直至满工作压力都可密封(压力值单位为 bar)。

### 温度

介质温度	-10 - 80 ° C
环境温度	0 - 60 ° C

### 控制介质

最大允许的控制介质温度	40 ° C
-------------	--------

### 填充容量

驱动装置尺寸	控制方式 1		控制方式 2	
	EPDM / FPM	PTFE	EPDM / FPM	PTFE
FDM	0,19 dm <sup>3</sup>	-	-	-
FDN	0,19 dm <sup>3</sup>	0,16 dm <sup>3</sup>	-	-
HDM	0,52 dm <sup>3</sup>	-	-	-
HDN	0,52 dm <sup>3</sup>	0,40 dm <sup>3</sup>	-	-
JDM	1,06 dm <sup>3</sup>	-	-	-
JDN	1,06 dm <sup>3</sup>	0,67 dm <sup>3</sup>	-	-

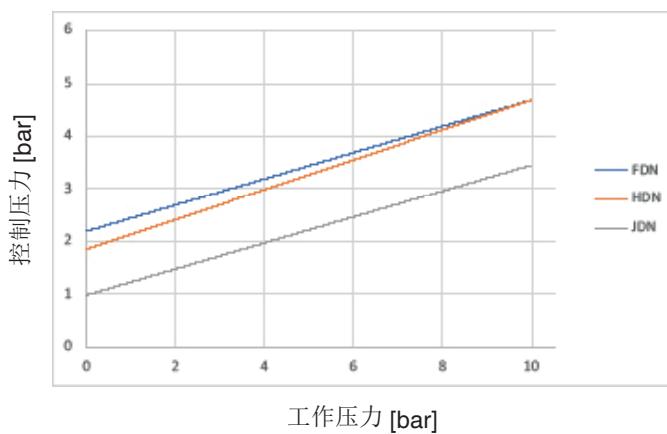
CF 3 = 气动头开位腔进气体现为关闭状态, 参考CF1, 气动头关位腔进气体现为打开状态, 参考CF2

MG	DN	驱动装置尺寸	工作压力 [bar]				控制压力 [bar]		
			控制方式 1		控制方式 2 + 3		控制方式 1	控制方式 2	控制方式 3
			EPDM / FPM	PTFE	EPDM / FPM	PTFE			
25	15, 20, 25	FDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		FDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	最大 5,5	最大 5,5
40	32, 40	HDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		HDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	最大 5,5	最大 5,5
50	50, 65	JDM	0 - 6	0 - 6	-	-	3,8 - 6,0	-	-
		JDN	0 - 10	0 - 10	0 - 10	0 - 10	5,5 - 7,0	最大 5,0	最大 5,0

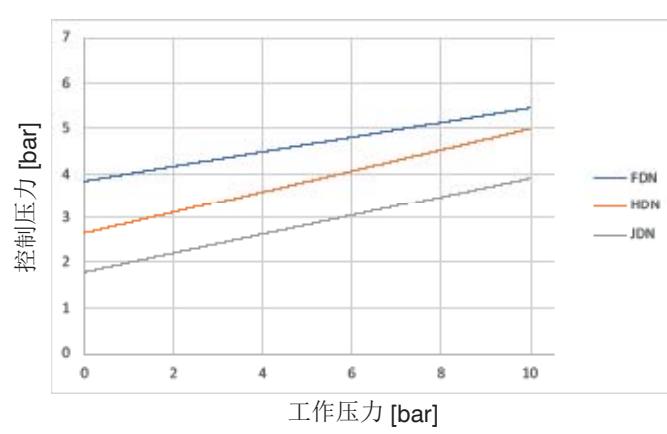
所有的压力值单位均为bar超压。工作压力数据通过阀门关闭时静态的单侧工作压力确定。在说明的值时可以保证阀座上和对外的密封性。

两侧工作压力和高纯度介质的说明可根据需求提供。

控制方式 2 + 3 EPDM



控制方式 2 + 3 PTFE



测量值对应控制方式 2 (带打开弹簧)。

对于控制方式 3 (无打开弹簧) 各个控制压力低约 1 bar。

控制压力取决于工作压力, 如图所示, 按照指导数据进行系统操作可以降低膜片损耗。

Kv值 [m³/h]										
管接标准		DIN	EN 10357 系列B (原 DIN 11850 系列1)	EN 10357 系列A (原 DIN 11850 系列2) / DIN 11866 系列A	DIN 11850 系列3	SMS 3008	ASME BPE / DIN 11866 系列C	ISO 1127 / EN 10357 系列C / DIN 11866 系列B	DIN ISO 228	NPT
连接代码		0	16	17	18	37	59	60	1	31
MG	DN									
25	15	4,1	4,7	4,7	4,7	-	-	7,4	6,5	6,5
	20	6,3	7,0	7,0	7,0	-	4,4	13,2	10,0	10,0
	25	13,9	15,0	15,0	15,0	12,6	12,2	16,2	14,0	14,0
40	32	25,3	27,0	27,0	27,0	26,2	-	30,0	26,0	26,0
	40	29,3	30,9	30,9	30,9	30,2	29,5	32,8	33,0	33,0
50	50	46,5	48,4	48,4	48,4	51,7	50,6	55,2	60,0	60,0
	65	-	-	-	-	62,2	61,8	-	-	-

Kv值根据DIN EN 60534确定，入口压力5 bar,  $\Delta p$  1 bar, 阀体材料为不锈钢(锻造阀体)和弹性软膜片。

其他产品配置（例如其他膜片材料或阀体材料）的Kv值可能有所偏差。通常所有膜片均受到压力、温度、过程和拧紧扭矩的影响。Kv值由此可能超出标准公差极限。

MG = 膜片尺寸

Kv值曲线（Kv值取决于阀门行程）可根据隔膜材料和使用期限而变化。

Kv值 [m³/h]					
MG	DN	GGG 40.3	GG 25	PFA / PP	硬橡胶
25	15	8,0	7,0	5,0	6,0
	20	11,5	14,0	9,0	11,0
	25	11,5	20,0	13,0	15,0
40	32	28,0	36,0	23,0	29,0
	40	28,0	40,0	26,0	32,0
50	50	60,0	80,0	47,0	64,0

MG = 膜片尺寸

Kv值根据标准DIN EN 60534确定，入口压力5 bar,  $\Delta p$  1 bar, 带法兰接头EN 1092, 结构长度EN 558, 系列1（或用于阀体材质GGG40.3的内螺纹DIN ISO 228）和弹性软膜片。

其他产品配置（例如其他膜片材料或阀体材料）的Kv值可能有所偏差。通常所有膜片均受到压力、温度、过程和拧紧扭矩的影响。Kv值由此可能超出标准公差极限。

Kv值曲线（Kv值取决于阀门行程）可根据隔膜材料和使用期限而变化。

## 6 订购信息

阀体结构	代码
直通	D
连接方式	代码
焊接	
焊接DIN	0
焊接EN 10357 系列B (原 DIN 11850 系列1)	16
焊接 EN 10357 系列A (原 DIN 11850 系列2) / DIN 11866 系列A	17
焊接DIN 11850 系列3	18
焊接JIS-G 3447	35
焊接JIS-G 3459	36
焊接SMS 3008	37
焊接BS 4825 Part 1	55
焊接 ASME BPE / DIN 11866 系列C	59
焊接 ISO 1127 / EN 10357 系列C / DIN 11866 系列B	60
焊接ANSI/ASME B36.19M Schedule 10s	63
焊接ANSI/ASME B36.19M Schedule 5s	64
焊接ANSI/ASME B36.19M Schedule 40s	65
螺纹连接	
内螺纹 DIN ISO 228	1
螺套NPT	31
卫生螺纹接口标准DIN 11851	6
锥形接管和锁紧螺母 DIN 11851	6K
卫生级螺套另询	
法兰	
法兰 EN 1092 / PN16 / B 型, 结构长度 EN 558, 系列1, ISO 5752, 基本系列1	8
法兰 ANSI 等级 150 RF 结构长度 MSS SP-88	38
法兰 ANSI 等级 125/150 RF 结构长度 EN 558, 系列1 ISO 5752, 基本系列1	39
卡箍	
用于ASME BPE管的ASME BPE卡箍, 结构长度依照ASME BPE	80
卡箍DIN 32676系列B, 用于管EN ISO 1127, 结构长度 EN 558, 系列7	82
卡箍ASME BPE, 用于管ASME BPE, 结构长度EN 558, 系列7	88
卡箍DIN 32676系列A, 用于管DIN 11850, 结构长度EN 558, 系列7	8A
卡箍SMS 3017, 用于管SMS 3008, 结构长度EN 558, 系列7	8E
卡箍DIN 32676 系列 C, 结构长度依照 FTF ASME BPE	8P
卡箍DIN 32676 Reihe C, 结构长度依照 FTF EN 558 系列 7	8T

阀体材质	代码
EN-GJL-250, ( GG25 )	8
EN-GJS-400-18-LT ( GGG 40.3 ) PFA内衬	17
EN-GJS-400-18-LT ( GGG 40.3 ) PP内衬	18
1.4435, 精密铸件	C3
1.4408, 精密铸件	37
1.4408, PFA内衬	39
1.4435 ( 316L ), 锻造阀体	40
1.4435 ( BN2 ), 锻造阀体Fe<0.5%	42
EN-GJS-400-18-LT ( GGG 40.3 ) 硬质橡胶内衬	83
EN-GJS-400-18-LT ( GGG 40.3 )	90
1.4539, 锻造阀体	F4

膜片材质	代码
NBR	2
FPM	4
EPDM	13
EPDM	17
EPDM	19
EPDM	29
PTFE/EPDM, 单片	54
PTFE/EPDM, 双片	5M
PTFE/FKM 双片	5T
PTFE/PVDF/EPDM, 三片式	71**

\*\* Code 71 仅适用于带有 PFA 内衬的阀体 (code 17 和 code 39)  
材料符合FDA规定, 代码2, 4和29除外

控制方式	代码
常闭	(NC)
常开	(NO)
双作用	(DA)

驱动装置尺寸 代码	代码
膜片尺寸 25	FDM
膜片尺寸 25	FDN
膜片尺寸 40	HDM
膜片尺寸 40	HDN
膜片尺寸 50	JDM
膜片尺寸 50	JDN

## 锻造阀体和整钢加工阀体的内表面抛光<sup>1</sup>

接触介质的 内表面	机械抛光 <sup>2</sup>		电解抛光	
	洁净等级 DIN 11866	代码	洁净等级 DIN 11866	代码
Ra ≤ 0.80 µm	H3	1502	HE3	1503
Ra ≤ 0.60 µm	-	1507	-	1508
Ra ≤ 0.40 µm	H4	1536	HE4	1537
Ra ≤ 0.25 µm <sup>3</sup>	H5	1527	HE5	1516

接触介质的 内表面 符合ASME BPE 2016 <sup>4</sup>	机械抛光 <sup>2</sup>		电解抛光	
	ASME BPE 表面 洁净	代码	ASME BPE 表面 洁净	代码
最大Ra = 0.76 µm (30微英寸)	SF3	SF3	-	-
最大Ra = 0.64 µm (25微英寸)	SF2	SF2	SF6	SF6
最大Ra = 0.51 µm (20微英寸)	SF1	SF1	SF5	SF5
最大Ra = 0.38 µm (15微英寸)	-	-	SF4	SF4

## 精铸阀体的内表面抛光

接触介质的 内表面	机械抛光 <sup>2</sup>	
	卫生等级 DIN 11866	代码
Ra ≤ 6.30 µm	-	1500
Ra ≤ 0.80 µm	H3	1502
Ra ≤ 0.60 µm <sup>5</sup>	-	1507

<sup>1</sup>在特殊情况下可能会限定客户定制阀体的表面光洁度。

<sup>2</sup>或任何其他可达到Ra值（根据ASME BPE）的表面精加工工艺。

<sup>3</sup>管道内径小于6 mm时可达到最小Ra值为0.38µm。

<sup>4</sup>使用该表面时，根据ASME BPE规定对阀体进行标记。

表面仅可用于由材料（比如盖米材料代码40、41、F4、44）

和连接件（比如盖米连接代码59、80、88）根据ASME BPE规定所制成的阀体。

<sup>5</sup> GEMÜ连接代码59、DN 8和GEMÜ连接代码0、DN 4不可用。

Ra符合DIN EN ISO 4288和ASME B46.1规定

订购示例	695	25	D	60	C3	17	1	FDN	1500
型号	695								
公称直径		25							
阀体结构 (代码)			D						
连接方式 (代码)				60					
阀体材质 (代码)					C3				
膜片材质 (代码)						17			
控制方式 (代码)							1		
驱动装置尺寸 (代码)								FDN	
表面质量 (代码参见第 5 页)									1500

## 7 制造商说明

### 7.1 运输

- 只能使用合适的装载工具运输隔膜阀，  
请勿翻倒，小心处理。
- 按照废弃处理规定/环保法规处理包装材料。

### 7.2 供货和服务

- 收到货物后立刻检查是否完整以及是否  
损坏。
- 供货范围见货运单据，型号见订货号。
- 阀门的交货状态：

控制方式:	状态:
1 常闭 (NC)	闭合
2 常开 (NO)	打开
3 双作用 (DA)	未定义

- 出厂时会检测隔膜阀的功能。
- 带有其他语言的警告提示的贴签。



### 7.3 存放

- 使用原包装存放隔膜阀，注意干燥和防尘。
- 避免紫外线辐射和直接的阳光照射。
- 最高存放温度：40 °C。
- 溶剂、化学品、酸等物质不得与阀门及其  
备件存放在同一房间内。

### 7.4 所需的工具

- 安装和装配所需的工具并不包含在供货  
范围内。
- 请使用合适、有效且安全的工具。

## 8 功能描述

GEMÜ 695是一款带直通阀体的金属隔膜阀。本阀门拥有一个免维护的、可由惰性气体驱动的膜片驱动装置。针对控制方式1，标准内置光学子位置指示器，针对控制方式2+3，则可以选装提供。阀体和膜片按照数据表以各种规格提供。可提供多种附件，例如行程限位、光学（控制方式2+3）和电动位置指示器、手动紧急操纵装置、气动或电气动定位器和过程控制器、带手动紧急操纵装置的先导阀。

### 9 装置结构



装置结构

- 1 阀体  
2 膜片  
A 驱动机构

## 10 安装和连接

### 安装前:

- 根据工作介质检查阀体和膜片的材质是否适合。  
参见第5章“技术数据”。

### 10.1 隔膜阀装配

#### ▲ 警告

##### 阀门中有压力!

- 造成严重伤害,乃至死亡的危险!
- 只能在无压力状态下对设备进行作业。

#### ▲ 警告



##### 腐蚀性化学品!

- 腐蚀!
- 只能使用合适的防护设备进行装配。

#### ▲ 小心



##### 灼热的设备部件!

- 烧伤!
- 只能在冷却后对设备进行作业。

#### ▲ 警告



##### 执行器受到弹簧压力。

- 造成严重伤害,乃至死亡的危险!
- 仅允许在压力机下打开执行器。

#### 小心

##### 不得超过允许的最大压力!

- 通过防护措施避免可能出现的压力波动(水冲击)。

- 安装工作只能由经过培训的专业人员进行。
- 应根据设备用户的规定考虑采用合适的防护装备。

### 安装位置:

#### ▲ 小心

- 不得向阀门外部施加重负荷。
- 选择安装位置时不得将阀门作为登高辅助装置。
- 敷设管路时避免使阀体承受推力、挠曲力、振动和应力。
- 阀门只能安装在相互匹配并对齐的管路之间。

#### x 工作介质方向:

任意。

#### x 隔膜阀安装位置:

任意。

### 安装:

1. 确保阀门适用。阀门必须适合管路系统的运行条件(介质、介质浓度、温度和压力)和相应的环境条件。检查阀门和技术数据。
2. 将设备或设备部件停下。
3. 采取保险措施,以防止重新接通。
4. 将设备或设备部件切换到无压力状态。
5. 将设备或设备部件完全排空并冷却,直到低于介质的蒸发温度且不会造成烫伤为止。
6. 按照专业要求将设备或设备部件拆下,进行冲洗并通风。

## 采用对焊接口时的装配过程:

- 遵守焊接标准！
- 焊接阀体前拆卸带膜片的驱动装置（参见第11.1章）。
- 令对焊接口冷却。
- 重新组装阀体和带膜片的驱动装置（参见章节11.4）。

## 采用卡箍接口时的装配过程:

- 安装卡箍接口时在阀体和管接头之间装入密封件并用卡扣连接。密封件和卡箍接口卡扣不包含在供货范围内。



### 重要:

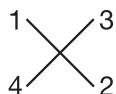
对焊接口/卡箍接口：排空优化焊接的转角请参见手册“两位两通阀体转角”（另询或访问[www.gemu-group.com](http://www.gemu-group.com)获取）。

## 采用螺纹接口时的装配过程:

- 依照适用标准将螺纹接口拧入管路中。
- 将隔膜阀体拧到管路上，使用合适的螺纹密封剂。螺纹密封剂不包含在供货范围内。

## 采用法兰连接时的装配过程:

- 确保连接法兰的密封面干净且未受损。
- 拧紧前仔细对齐法兰。
- 使密封件充分对中。
- 使用合适的密封材料和螺纹连接阀门法兰和管路法兰。密封材料和螺栓不包含在供货范围内。
- 使用所有法兰孔。
- 只能使用以允许材质制成的连接元件！
- 交叉拧紧螺栓！



遵守相应的连接规定！

## 装配后:

- 重新装上所有安全和防护装置或使其生效。

## 10.2 控制方式

可提供以下控制方式:

### 控制方式1

常闭（NC）：

阀门静止状态：通过弹力关闭。促动驱动装置（接口2），阀门打开。为驱动装置排气会导致阀门受弹力关闭。

### 控制方式2

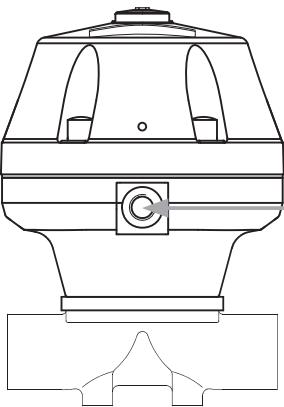
常开（NO）：

阀门静止状态：通过弹簧力打开。促动驱动装置（接头4），阀门关闭。为驱动装置排气会导致阀门受弹力打开。

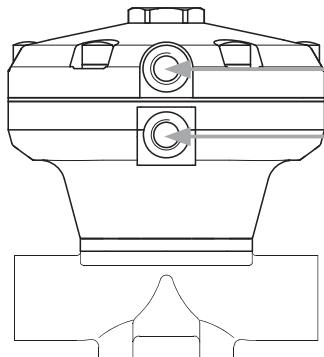
### 控制方式3

双作用（DA）：

阀门静止状态：未定义的基本位置。通过促动相应的控制介质接口打开和关闭阀门（接口2：打开/接口4：关闭）。



控制方式1  
接口2



控制方式2 + 3  
接口4  
接口2

控制方式	接口	
	2	4
1 (NC)	+	-
2 (NO)	-	+
3 (DA)	+	+

+ = 存在 / - = 不存在  
(接口2 / 4见上图)

### 10.3 连接控制介质



**重要:**  
请在断电情况下安装控制介质管路，  
注意不得弯折！  
视用途而定，使用合适的连接件。

控制介质接口螺纹: G1/4

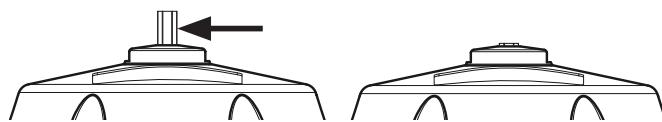
控制方式		接口
1	常闭 (NC)	2: 控制介质 (打开)
2	常开 (NO)	4: 控制介质 (关闭)
3	双作用 (DA)	2: 控制介质 (打开) 4: 控制介质 (关闭)

接口2 / 4见上图

### 10.4 光学位置指示器

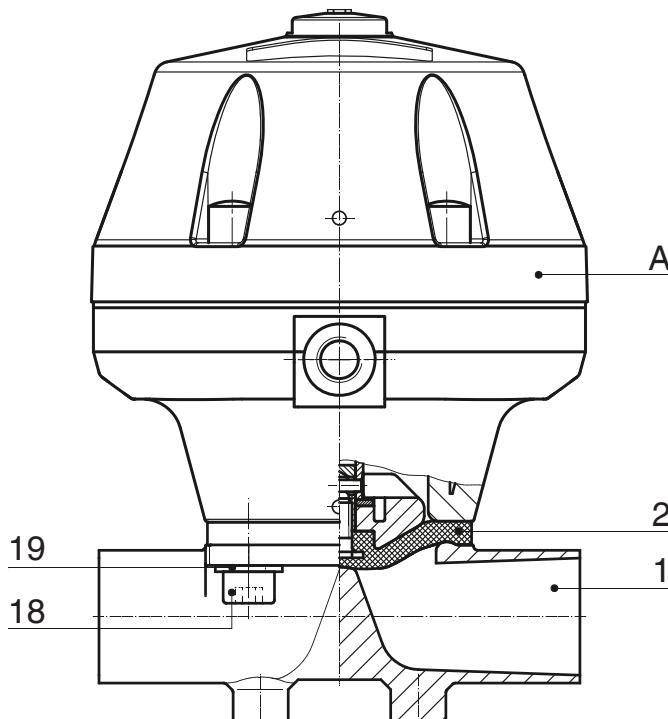
控制方式1: 标配

控制方式2 + 3: 可选附件



阀门打开 阀门关闭

### 11 安装/拆卸备件



#### 11.1 阀门拆卸 (将驱动装置从阀体上松开)

1. 将驱动装置A置于打开位置。
2. 将驱动装置A从阀体1上拆卸。
3. 将驱动装置A置于关闭位置。



**重要:**  
拆卸后清洁所有零件上的脏物（同时不得损坏零件）。检查零件是否损坏，必要时更换（只能使用盖米原装零件）。

## 11.2 膜片拆卸

**重要:**

拆卸膜片前请拆卸驱动装置，参见“阀门拆卸（将驱动装置从阀体上松开）”。

1. 拧出膜片。
2. 清洁产品剩余的所有部件和脏污。此时不得擦坏或损坏部件！
3. 检测所有部件是否损坏。
4. 更换损坏的零件（只能使用盖米原装零件）。

**重要:**

如果膜片未充分拧入连接件中，则关闭力会直接作用在针脚，而非整个压块上。这会导致膜片损坏以及提前失效，进而造成阀门泄漏。如果膜片拧入过深，则阀门座上的密封件功能会受到影响。由此将无法确保阀门功能。

## 11.3 膜片装配

**重要:**

膜片安装错误有可能导致阀门泄漏/介质流出。出现这种情况时，需要拆卸膜片，检查整个阀门和膜片，然后重新按照上述说明装配。

### 11.3.1 概述

**重要:**

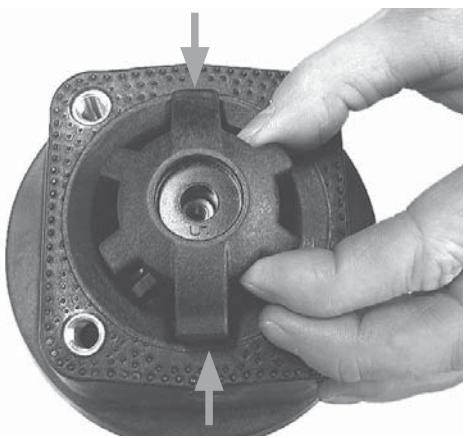
安装适合阀门的膜片（适合介质、介质浓度、温度和压力）。膜片属于易磨损件。在调试前和隔膜阀的整个使用期内注意检查其技术状态和功能。根据使用负荷和/或针对个别情况的规定确定检查时间间隔并定期执行检查。

针对所有膜片尺寸，压块均处于松动状态。

压块和驱动法兰底视图：

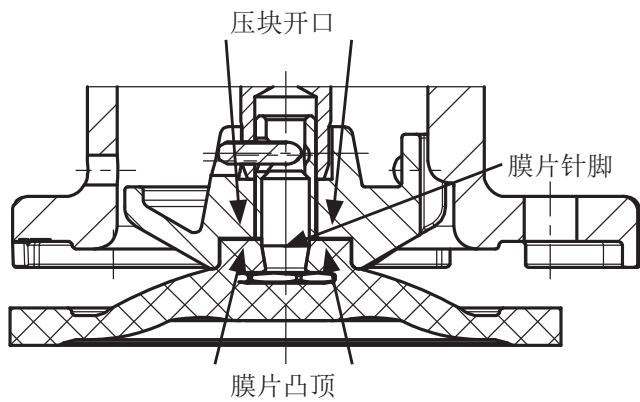


● 垫片（箭头）松动地放置在驱动螺杆上。



- 将压块以松动状态置于垫片上，将凸耳卡入导向件中（箭头所示）。

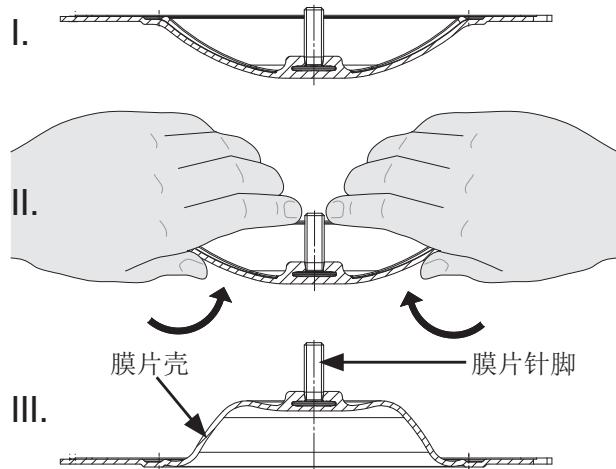
### 11.3.2 凹形膜片安装



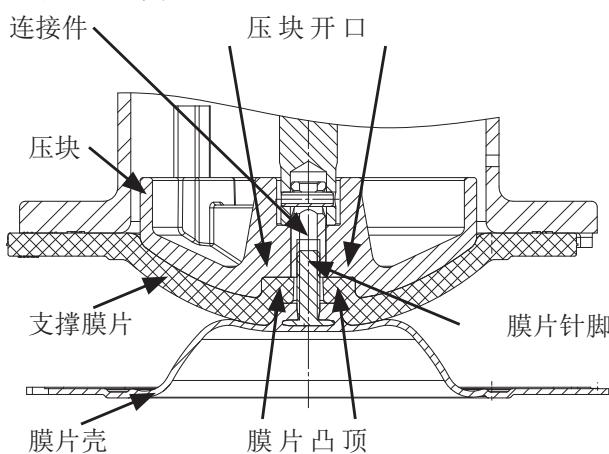
1. 将驱动装置**A**置于关闭位置。
2. 垫片松动地放置在驱动螺杆上。将压块以松动状态置于垫片上，将凸耳卡入导向件中（参见第11.3.1章“概述”）。
3. 检查压块是否处于导槽中。
4. 手动将新膜片拧入压块。
5. 检查膜片凸顶是否位于压块开口内。
6. 活动困难时检查螺纹，更换损坏的零件（只能使用盖米原装零件）。
7. 感觉到明显的阻力时将膜片拧回，直至膜片孔位与驱动装置孔位对齐。

### 11.3.3 凸形膜片安装

1. 将驱动装置**A**置于关闭位置。
2. 垫片松动地放置在驱动螺杆上。将压块以松动状态置于垫片上，将凸耳卡入导向件中（参见第11.3.1章“概述”）。
3. 检查压块是否处于导槽中。
4. 手动翻折新的膜片壳；公称通径较大时使用干净的软垫。



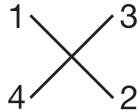
5. 将新的支撑膜片放在压块上。
6. 将膜片壳放在支撑膜片上。
7. 手动将膜片壳拧入压块。膜片凸顶必须位于压块开口内。



8. 活动困难时检查螺纹，更换损坏的零件。
9. 感觉到明显的阻力时将膜片拧回，直至膜片孔位与驱动装置孔位对齐。
10. 手动将膜片壳压到支撑膜片上，以便其翻转回去并紧贴支撑膜片。

## 11.4 阀体上安装驱动装置

1. 将驱动装置**A**置于打开位置。
2. 将驱动装置**A**和安装好的膜片**2**置于阀体**1**上，确保膜片板跨接件与阀体跨接件对齐。
3. 手动拧紧螺栓**18**和垫片**19**。
4. 将驱动装置**A**置于关闭位置。
5. 交叉拧紧螺栓**18**。



6. 确保膜片**2**均匀压合（约10-15%，可通过均匀的外部弧形看出）。
7. 检查安装完毕的阀门是否密封。



### 重要:

膜片会随时间而下沉。安装和调试阀门后务必复紧螺栓**18**（参见第19章“剖面图和备件”）。

## 12 调试

### ! 警告



腐蚀性化学品！

► 腐蚀！

- 调试前检查介质接口的密封性！
- 只能使用合适的防护设备进行密封性检查。

### ! 小心

预防泄漏！

- 采取防护措施防止因压力波动（水冲击）而超过允许的最大压力。

### 清洁或调试设备前：

- 检查隔膜阀的密封性和功能（隔膜阀关闭后重新打开）。
- 针对新设备以及维修后在隔膜阀完全打开的状态下冲洗管路系统（清除有害异物）。

### 清洁：

- x 设备用户负责选择清洁介质并执行清洁。

## 13 检查和保养

### ! 警告

阀门中有压力！

► 造成严重伤害，乃至死亡的危险！

- 只能在无压力状态下对设备进行作业。

### ! 小心



灼热的设备部件！

► 灼伤！

- 只能在冷却后对设备进行作业。

## ▲ 小心

- 保养及维修工作只能由经过培训的专业人员进行。
- 针对操作不当或外界影响而导致的损坏，盖米不承担任何责任。
- 如有疑虑请在调试前联系盖米。

1. 应根据设备用户的规定考虑采用合适的防护装备。
2. 将设备或设备部件停下。
3. 采取保险措施，以防止重新接通。
4. 将设备或设备部件切换到无压力状态。

用户必须根据使用条件和潜在威胁定期对阀门进行目检，以防出现泄漏和损坏。阀门同样必须按照相应的周期拆卸并接受磨损检查（参见第11章“备件安装/拆卸”）。

## 14 拆卸

拆卸过程中必须采取与装配时相同的预防措施。

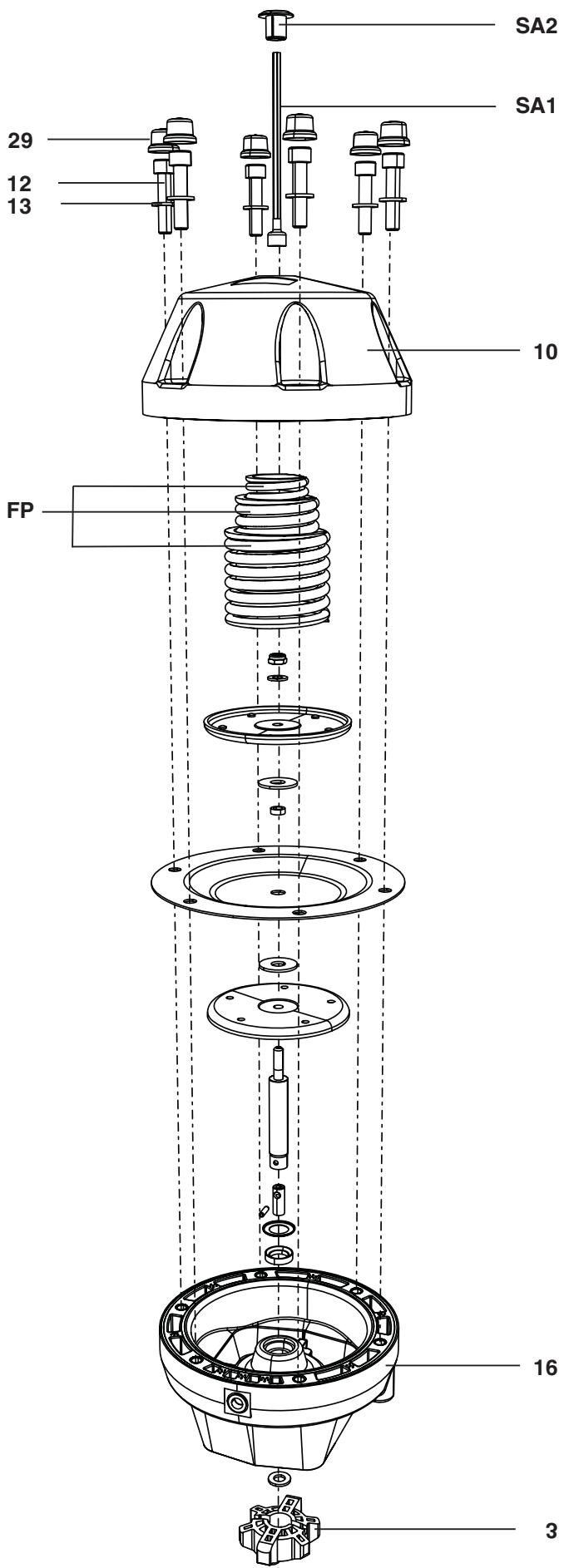
- 拆卸隔膜阀（参见章节11.1“阀门拆卸（将驱动装置从阀体上松开）”）。

## 15 废弃处理



- 按照废弃处理规定/环保法规处理所有阀门部件。
- 注意渗入介质是否有残留或有气体析出。

### 15.1 拆卸以便进行废弃处理，适用于控制方式1



## ▲ 警告



- 执行器顶部**10**受到弹簧压力！**
- 造成严重伤害，乃至死亡的危险！
  - 仅允许在压力机下打开执行器。

1. 将执行器从控制介质中脱开。
2. 拆下松动的压块**3**。
3. 拆下盖帽**SA2**。
4. 拆下目测位置指示器**SA1**。
5. 拆下盖帽**29**。
6. 将执行器夹入压力机。

### 小心

**压力过大！**

- 执行器顶部**10**有断裂风险！
- 仅可施加所需的压力。

7. 对于膜片尺寸**25**和**40**：  
松开并拆下执行器顶部**10**和执行器底部**16**之间的螺栓**12**及垫片**13**。
8. 缓慢消除压力机压力。
9. 拆下执行器顶部**10**。
10. 从执行器底部**16**上拆除弹簧套件，包括压力弹簧**7**、**8**和**26**。

## 16 退回

- 清洁阀门。
- 向盖米公司索取退回声明。
- 请只在附上填写完整的退回声明的情况下退回产品。

否则盖米无法提供

- 贷方凭证，
- 或无法完成维修而是进行收费的废弃处理。



### 退回提示：

按照环境与人身保护法规，发运文件必须附带完整填写并签字确认的退货声明。只有在完整填写该声明后，退货才会得到处理！

## 17 提示



### 2014/34/EU认证（ATEX认证）

#### 提示：

如果产品依照ATEX认证订购，则产品附有关于2014/34/EU认证的副页。



### 关于员工培训的提示：

请通过尾页上的地址联系我们，以便安排员工培训。

如有疑问或不理解处，请以德文版文档为准！

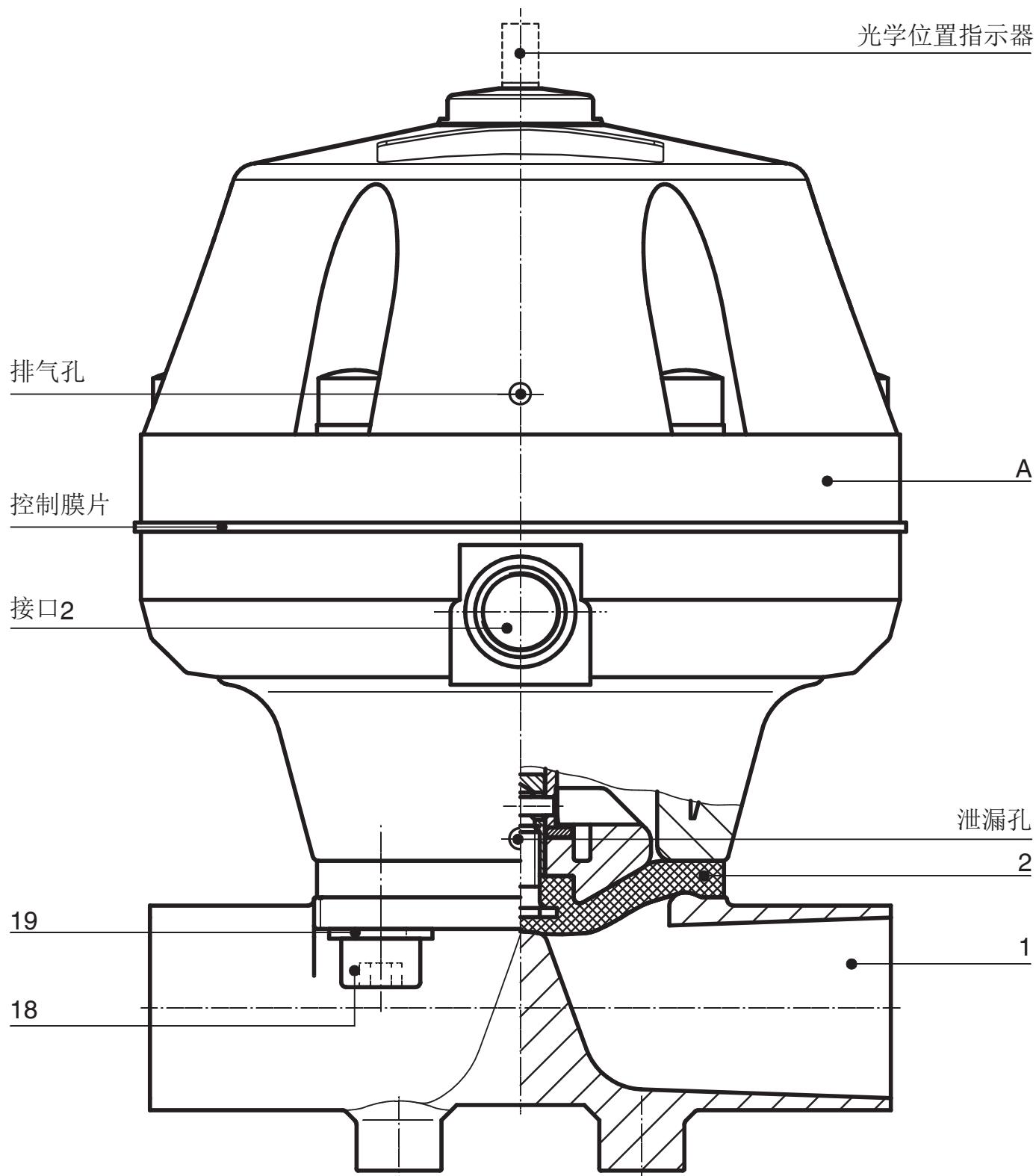
## 18 故障查询/故障排除

故障	可能的原因	故障排除
在常闭控制方式下，控制介质从排气孔*流出进入驱动装置的上部件内，或者在常开控制方式下进入接口2*	控制膜片损坏	更换驱动装置
控制介质从泄漏孔中流出*（仅针对常闭控制方式和双作用控制方式）	螺杆密封件不密封	更换驱动装置，检查控制介质是否变脏
工作介质从泄漏孔中流出*	膜片损坏	检查膜片是否损坏，必要时更换膜片
控制介质从控制膜片*上向外流出  阀门不打开或无法完全打开	驱动装置的上部件和下部件之间的连接螺栓松动	正确地交叉复紧螺栓
	控制压力过低 (针对常闭控制方式)	根据数据页以控制压力运行阀门
	先导阀损坏	检查和更换先导阀
	未连接控制介质	连接控制介质
	膜片未正确安装	拆卸驱动装置，检查膜片安装，必要时更换
通路内阀门泄漏 (不关闭或无法完全关闭)	驱动装置弹簧损坏 (针对常开控制方式)	更换驱动装置
	工作压力过高	根据数据页以工作压力运行阀门
	控制压力过低 (针对常开控制方式和双作用控制方式)	根据数据页以控制压力运行阀门
	膜片和阀体跨接件之间有异物	拆卸驱动装置，清除异物，检查膜片和阀体跨接件是否损坏，必要时更换
	阀体跨接件泄漏或损坏	检查阀体跨接件是否损坏，必要时更换阀体
	膜片损坏	检查膜片是否损坏，必要时更换膜片
驱动装置和阀体间的阀门泄漏	驱动装置弹簧损坏 (针对常闭控制方式)	更换驱动装置
	膜片安装错误	拆卸驱动装置，检查膜片安装，必要时更换
	阀体和驱动装置之间的螺纹连接松动	复紧阀体和驱动装置之间的螺纹连接
	膜片损坏	检查膜片是否损坏，必要时更换膜片
阀体与管路之间的连接发生泄漏	驱动装置/阀体损坏	更换驱动装置/阀体
	安装不当	检查管路中的阀体安装
	螺纹接口/螺纹连接松动	拧紧螺纹接口/螺纹连接
阀体泄漏	密封材料损坏	更换密封材料
	阀体损坏或腐蚀	检查阀体是否损坏，必要时更换阀体

\* 参见第19章“剖面图和备件”

## 19 剖面图和备件

光学位置指示器



序号	名称	订购号
1	阀体	K600...
2	膜片	600...M
18	防护垫圈	
19	垫片	} 695...S30...
A	驱动机构	9695...

# 安装声明

根据欧盟机械认证**2006/42/EG**, 附录**II**, **1.B** 针对非完整机械

制造商: GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Postfach 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

非完整机械的描述和识别:

产品名称: 盖米气动隔膜阀  
序列号: 从2009年12月29日起  
项目号: MV-Pneum-2009-12  
商品名称: 695型

现声明, 产品满足机械认证**2006/42/EG**的以下基本要求:

1.1.3.; 1.1.5.; 1.1.7.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.;  
1.5.9.; 1.6.5.; 2.1.1.; 3.2.1.; 3.2.2.; 3.3.2.; 3.4.4.; 3.6.3.1.; 4.1.2.1.; 4.1.2.3.; 4.1.2.4.; 4.1.2.5.; 4.1.2.6.a);  
4.1.2.6. b); 4.1.2.6. c); 4.1.2.6. d); 4.1.2.6. e); 4.1.3.; 4.2.1.; 4.2.1.4.; 4.2.2.; 4.2.3.; 4.3.1.; 4.3.2.;  
4.3.3.; 4.4.1.; 4.4.2.; 5.3.; 5.4.; 6.1.1.; 6.3.3.; 6.4.1.; 6.4.3.

另外声明, 专用技术资料是按照附录**VII**部分**B**进行编制的。

在此明确声明, 非完整机械符合以下欧盟认证的相关规定:

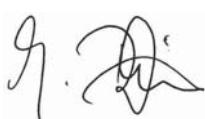
2006/42/EC:2006-05-17: (机械认证) 欧洲议会及理事会有关机械的认证**2006/42/EG**,  
2006年5月17日, 用于对认证**95/16/EG**更改(新版) (1)

制造商或授权代表有责任在各国相关部门提出合理要求的情况下, 递交有关非完整机械的特殊资料。  
本通知以

电子方式发布

工业产权将不会受到损害!

重要提示! 只有在确定了应安装有非完整机械的机器符合该认证中的规定后, 非完整机械才允许投入运行。



Joachim Brien  
技术部门主管

Ingelfingen-Criesbach, 2013年2月

# 一致性声明

## 依照2014/68/EU认证附件

我方

**GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG**公司  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen

声明下列配件满足压力装置认证2014/68/EU的安全要求。

配件名称 —— 型号名称

隔膜阀  
GEMÜ 695

命名地点: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
编号: 0035  
证书编号: 01 202 926/Q-02 0036  
所用的标准: AD 2000

一致性评价方法:  
**模块H1**

针对公称通径 **≤ DN 25** 的配件的提示:

产品按照盖米自己的流程说明和质量标准开发并生产, 这些说明和标准均满足ISO 9001和ISO 14001的要求。

产品根据压力装置认证2014/68/EU第4章第3节的规定可不附带CE标识。



Joachim Brien  
技术部门主管

Ingelfingen-Criesbach, 2016年7月







Änderungen vorbehalten · 保留更改的权利 · 07/2022 · 88529964



**GEMÜ®**

GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG · Fritz-Müller-Str. 6-8 · D-74653 Ingelfingen-Criesbach  
Telefon +49(0)7940/123-0 · Telefax +49(0)7940/123-192 · info@gemue.de · www.gemu-group.com